PO SASIEDZKU
ПО-СОСЕДСКИ

GAZETA BEZPŁATNA
БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА

Nakład: 50 000 egzemplarzy
Тираж: 50 000 экземпляров

1 czerwca 2012/1 июня 2012

NIE TYLKO EURO
Не только ЕВРО

3-4
NO TO GRAMY ZAPRASZAMY NA EURO
НАЧНЕМ ИГРУ ПРИГЛАШАЕМ НА ЕВРО

20
STUDIUJ W POLSCE
УЧИСЬ В ПОЛЬШЕ

25-28
DOBRA WSPÓŁPRACA
ХОРОШЕЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

30-31
NAJWIĘKSZE GWIAZDY CZEKAJĄ NA CIEBIE
МЕГА ЗВЕЗДЫ ЖДУТ ТЕБЯ

Niezapomniane chwile

Zapraszamy Was na niezwykłą ucztę piłkarską, którą Polska organizuje po raz pierwszy w historii. Do Polski przyjadą najlepsze drużyny Europy, by rywalizować o tytuł mistrza kontynentu. Bądź wtedy u nas i trzymaj kciuki za swoich faworytów.
Nie żegnamy się jednak po gwizdku kończącym mecz. W miastach, których odbywa się rywalizacja, nie brakuje zabytków i atrakcji, które po prostu trzeba zobaczyć. Poznacie je lepiej dzięki specjalnemu dodatkowi, który przygotowaliśmy dla Was we współpracy z Ministerstwem Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz Narodowym Centrum Kultury.
Euro to jednak nie wszystko. Polska to również idealne miejsce na wakacje czy kilkudniowy wypoczynek. Zachęcamy Was do poznania atrakcji Warmii, Mazur i Pomorza. U nas odpoczniecie od codziennego zgiełku, zobaczycie największe gwiazdy polskiej i światowej sceny, a także spróbujecie nowych sportów.
Zapraszamy do nas. Poznajcie Polskę i spędźcie u nas chwile, które na długo pozostaną w Waszej pamięci.
Do zobaczenia w Polsce!

Незабываемые мгновения

Добро пожаловать на уникальное футбольное торжество, которое Польша организовывает впервые в истории. Сюда приедут лучшие команды Европы бороться за звание чемпиона континента. Приезжайте к нам и держите кулаки за своих фаворитов.
Мы не прощаемся сразу после завершающего матч свистка. В городах, где проходят игры, предостаточно исторических памятников и достопримечательностей, которые стоит увидеть. Познакомиться с ними лучше поможет специальное приложение, которое мы подготовили для Вас при сотрудничестве с Министерством культуры и национального наследия, а также с Национальным центром культуры.
Однако, евро – это не все. Польша - идеальное место для проведения летнего отпуска или нескольких дней отдыха. Приглашаем Вас познакомиться с достоинствами Вармии, Мазур и Поморья. У нас Вы отдохнете от ежедневной суеты, увидите самых больших звезд польской и мировой сцены, а также попробуете свои силы в новых видах спорта.
Приглашаем Вас познать Польшу и провести здесь мгновения, которые надолго останутся в Вашей памяти.
До встречи в Польше!

co my tu mamy?

А что у нас здесь?

WIELKIE KOPANIE
Zapraszamy na największe święto piłkarskiej Europy

Великая игра
Добро пожаловать на самый большой праздник футбольной Европы

3-4

CZAS PO GWIZDKU
Kończy się mecz i co dalej? Zajrzyj do naszego dodatku i baw się dobrze w miastach rozgrywek

Время после свистка
Матч закончен, что дальше? Загляни в наше приложение и отдохни как следует в городах, где проходит чемпионат

WAKACJE NA WARMII I MAZURACH
Łódki, słońce i piękna pogoda. Czego można chcieć więcej

Каникулы на Вармии и Мазурах
Лодки, солнце и прекрасная погода. Что еще желать

6-7

URLOP NA POMORZU
Morza szum, ptaków śpiew... Polskie Pomorze kusi przyrodą, muzyką i atrakcjami dla par, rodzin i singli

Отпуск в Поморье
Шум моря, пение птиц... Польское Поморье привлекает уникальной природой, музыкой и развлечениями для пар, семей и одиноких гостей

8-9

POMORZE NIE TYLKO NA EURO
Euro 2012 cię nie interesuje? I tak przyjedź. Nie pożałujesz!

Поморье не только на Евро
Не интересует вас Евро 2012? Все равно приезжайте. Не пожалеете!

15-18

UCZ SIĘ
Studia w Polsce? Czemu nie! Na Pomorze i do Olsztyna jest bliżej niż do Moskwy, a ofertę mamy ciekawą

Учись
Обучение в Польше? Почему нет! До Поморья и Ольштына ближе, чем до Москвы, а предложение у нас интересное

20

WZÓR WSPÓŁPRACY
Z najbliższym sąsiadem warto dobrze żyć i, co ważniejsze, to może się udać. Wiedzą o tym i Polacy, i Rosjanie

Образец сотрудничества
С ближайшим соседом стоит дружно жить, а главное, это может получиться. Знают об этом и поляки, и русские

25-28

KALENDARIUM IMPREZ
Chcesz zobaczyć największych świata muzyki, rozrywki, sportu? Czekają na ciebie w Polsce

Звезды на ладони
Хочешь увидеть мировых звезд музыки, спорта и шоу-бизнеса? Они ждут тебя в Польше

30-31

WYDAWCA OLSZTYN SP. Z O.O.

REDAKCJA
ul. Tracka 5, 10-364 Olsztyn
tel. (89) 539 77 36, 539 77 35
fax (89) 539 77 33
REDAKTOR WYDANIA
Anna Szapiel-Danylczuk

DZIENNIKARZE: Ada Romanowska, Szymon Tarasewicz, Katarzyna Janków-Mazurkiewicz
FOTO: Zbigniew Woźniak, Paweł Kicowski, Beata Szymańska, Grzegorz Czykwin

BIURO REKLAMY
reklama@naszolsztyniak.pl
tel. 89 539 77 30
Anna Uścinowicz, dyrektor biura handlowego

WYDAWCA
Wydawca Olsztyn Sp. z o.o.
ul. Tracka 5, 10-364 Olsztyn
Nakład: 50 000 egz.

PREZES
Jarosław Tokarczyk
PROJEKT GRAFICZNY
Monika Burzyńska-Myć

ИЗДАТЕЛЬ СТВО
ООО Издатель Ольштын
10-364 Польша
г. Ольштын
ул. Tracka (Трацка) 5
тел. (+48 89) 539 77 36,
(+48 89) 539 77 35,
факс. (+48 89) 539 77 33
Тираж: 50 000 экз.

РЕДАКТОР:
Анна Шапель-Данильчук
ЖУРНАЛИСТЫ: Ада Романовска, Шимон Тарасевич, Катажина Янкув.

ФОТО: Збигнев Возняк, Павел Кицовски, Беата Шиманьска, Гжегож Чиквин

БЮРО РЕКЛАМЫ
reklama@naszolsztyniak.pl
тел. 89 539 77 30
Анна Усцинович,
директор коммерческого бюро
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ:
Ярослав Токарчик
ГРАФИЧЕСКИЙ ПРОЕКТ:
Моника Бужиньска-Мыч

Bądź jedenastym zawodnikiem, dopinguj mistrzów

Największa impreza sportowa Europy zagości w Polsce po raz pierwszy. Dni między 8 czerwca a 1 lipca zapiszą się w najważniejszych annałach sportowych świata. Też możesz stać się świadkiem, a nawet częścią tego historycznego wydarzenia — wystarczy, że weźmiesz udział w Euro 2012.

Polacy, którzy ze swojej gościnności słyną na całym świecie, już czekają na kibiców z otwartymi ramionami. W każdym z miast gospodarzy powstaną specjalne strefy kibica. Będzie w nich można bezpłatnie obejrzeć mecze turniejowe, dobrze zabawić się z innymi kibicami na koncertach polskich i zagranicznych muzyków, a przede wszystkim uczestniczyć w piłkarskim święcie z najlepszymi zawodnikami Europy w rolach głównych.

ROSYJSKI DOM PIŁKI NOŻNEJ

W Warszawie stanie gigantyczna strefa kibica, największa na Euro 2012. Na placu tuż przy Pałacu Kultury i Nauki pomieści się jednorazowo nawet 100 tys. osób! Wśród kibiców z całego świata będzie można śledzić zmagania piłkarzy na sześciu ogromnych telebimach. Nie ruszając się z miejsca, zaspokoimy głód w 80 punktach gastronomicznych i napijemy się piwa w ogródkach. O dobre samopoczucie kibiców zadbają animatorzy, didżeje i artyści podczas koncertów na głównej scenie. Strefa będzie czynna od godz. 10 do godz. 23, a w dni meczowe do pierwszej w nocy. Wstęp do niej będzie bezpłatny.

Specjalnie dla kibiców z Rosji powstanie Rosyjski Dom Piłki Nożnej. To tam od 7 czerwca przez 10 dni kibice ze Wschodu będą oglądać transmisje meczów, bawić się na koncertach i innych imprezach. Jednorazowo ma przebywać tam do dwóch tysięcy osób.

MUZYCZNY STADION WROCŁAWIA

Strefa kibica na wrocławskim Rynku pomieści 30 tys. osób. Na trzech wielkich ekranach obejrzymy bezpłatnie wszystkie 31 spotkań. Nie zabraknie dobrej zabawy, czyli imprez, koncertów, konkursów i zawodów. W dniu inauguracji mistrzostw na scenie wystąpią L.U.C i zaproszeni przez niego artyści z Czech, Rosji i Grecji. Gwoździem programu strefy kibica będzie koncert Duran Duran 25 czerwca.

PITBULL NA PIŁKĘ W GDAŃSKU

Do Gdańska zjadą piłkarze z Hiszpanii, Włoch, Irlandii i Chorwacji. Hitem Euro 2012 w Gdańsku ma być batalia między potęgami europejskiego futbolu, czyli mecz Hiszpania-Włochy, który już 10 czerwca. Strefa kibica na placu Zebrań Ludowych obsłuży jednorazowo 30 tys. osób, na które czeka telebim o powierzchni 100 mkw. i niezapomniane emocje również w dni niemeczowe. Na sam początek, 7 czerwca, w strefie wystąpi Pitbull. 20 czerwca — Noel Gallagher, 25 czerwca — ATB, Josh Gallahan i DJ Motiv8 z Black Eyed Peas.

GORĄCY POZNAŃ

W Poznaniu obok polskich fanów pojawią się kibice z Irlandii, Włoch i Chorwacji, których reprezentacje tu będą rozgrywać swoje mecze. Wszyscy spotkają się na placu Wolności, gdzie ulokowano strefę kibica na 30 tys. osób. Oprócz sportowych emocji, w które obfitować będzie wspólne śledzenie na telebimach zmagań piłkarzy, na kibiców czekają atrakcje pozasportowe. Na koncertach wystąpi tu ponad 40 artystów, między innymi Die Antwoord, Ray Wilson i Alphaville.

MECZE W WARSZAWIE:
- 8 czerwca, Polska-Grecja
- 12 czerwca, Polska-Rosja
- 16 czerwca, Grecja-Rosja
- 21 czerwca, ćwierćfinał
- 28 czerwca, półfinał

MECZE WE WROCŁAWIU:
- 8 czerwca, Rosja-Czechy
- 12 czerwca, Grecja-Czechy
- 16 czerwca, Czechy-Polska

MECZE W GDAŃSKU:
- 10 czerwca, Hiszpania-Włochy
- 14 czerwca, Hiszpania-Irlandia
- 18 czerwca, Chorwacja-Hiszpania
- 22 czerwca, ćwierćfinał

MECZE W POZNANIU:
- 10 czerwca, Irlandia-Chorwacja
- 14 czerwca, Włochy-Chorwacja
- 18 czerwca, Włochy-Irlandia

МАТЧИ В ВАРШАВЕ :
- 8 июня, Польша-Греция
- 12 июня, Польша-Россия
- 16 июня, Греция-Россия
- 21 июня, четвертьфинал
- 28 июня, полуфинал

МАТЧИ ВО ВРОЦЛАВЕ:
- 8 июня, Россия-Чехия
- 12 июня, Греция-Чехия
- 16 июня, Чехия-Польша

МАТЧИ В ГДАНЬСКЕ:
- 10 июня, Испания-Италия
- 14 июня, Испания-Ирландия
- 18 июня, Хорватия-Испания
- 22 июня, четвертьфинал

МАТЧИ В ПОЗНАНИ:
- 10 июня, Ирландия-Хорватия
- 14 июня, Италия- Хорватия
- 18 июня, Италия - Ирландия

Будь одиннадцатым участником, болей за мастеров

Впервые в Польше пройдет Самое масштабное спортивное мероприятие Европы. Период от 8 июня по 1 июля будет запечатлен в важнейших спортивных анналах мира. Вы можете стать свидетелями, и даже частью данного исторического события — достаточно принять участие в Евро 2012.

Поляки, славящиеся гостеприимством во всем мире, с распростертыми объятиями ждут болельщиков из других стран. Во всех городах будут созданы специальные фан-зоны, где будет возможность бесплатно посмотреть турнирные матчи, послушать с другими болельщиками концерты польских и зарубежных музыкантов, а также принять участие в празднике футбола с лучшими спортсменами Европы в главных ролях.

РУССКИЙ ДОМ

В Варшаве появится огромная фан-зона (зона болельщика), самая большая на Евро 2012. Площадь при Дворце культуры и науки способна вместить до 100 тысяч человек! Болельщики, приехавшие со всех уголков мира, смогут следить за игрой футболистов на шести огромных телебимах. Далеко не отходя, можно будет утолить жажду и голод в одном из 80 гастрономических пунктов и выпить кружечку пива. О хорошем настроении фанатов футбола позаботятся аниматоры, ди-джеи и артисты во время концертов, которые пройдут на главной сцене. Зона будет работать с 10 до 23 часов, а в дни матчей до часу ночи. Вход в фан-зону бесплатный. Специально для болельщиков из России будет открыт Русский дом, где с 7 июня в течение 10 дней российские болельщики будут смотреть трансляции матчей, слушать концерты и участвовать в других мероприятиях. Зал одновременно может вместить до двух тысяч человек.

МУЗЫКАЛЬНЫЙ СТАДИОН ВРОЦЛАВА

Фан-зона на Вроцлавском рынке может вместить до 30 тысяч человек. На трех больших экранах будут показаны все (31) встречи футболистов. Хорошее развлечение гарантировано: мероприятия, концерты, конкурсы и соревнования. В день торжественного открытия чемпионата выступит L.U.C и приглашенные им артисты из Чехии, России и Греции. Гвоздем программы зоны болельщика будет концерт Duran Duran, который пройдет 25 июня.

ПИТБУЛЬ В ГДАНЬСКЕ

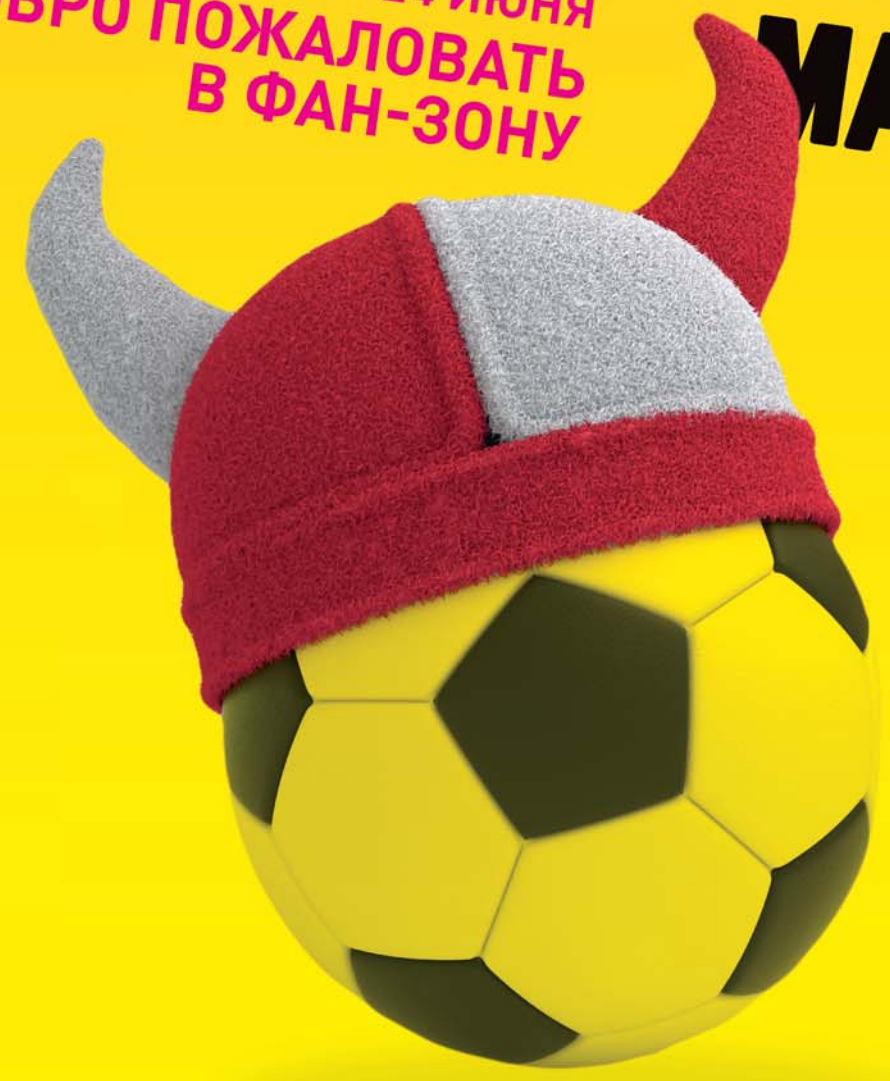
В Гданьск приедут футболисты из Испании, Италии, Ирландии и Хорватии. Хитом Евро 2012 Гданьска будет встреча сильнейших команд европейского футбола, то есть матч Испания-Италия, который состоится 10 июня. Фан-зона на площади Зебрань Людовых - с огромным экраном площадью 100 кв. метров - одновременно может вместить 30 тысяч человек, которых ждут незабываемые эмоции также в нематчевые дни. 7 июня здесь выступит Питбуль. 20 июня — Ноэл Галлахер, 25 июня - ATB, Джош Галахан и Ди-Джей Motiv8 из «Black Eyed Peas».

ГОРЯЧИЙ ПОЗНАНЬ

В Познани наряду с польскими фанатами появятся болельщики из Ирландии, Италии и Хорватии, команды которых будут играть матчи. Общий сбор на площади Вольности (Свободы), где расположена зона болельщика, предназначенная на 30 тысяч человек. Кроме спортивных эмоций, которыми будет изобиловать общий просмотр на телебимах борьбы футболистов, болельщикам будут предложены неспортивные развлечения. На концертах выступят более 40 артистов, в числе которых «Дай Антворд», Рэй Уилсон и Альфавиль.

11 – 24 CZERWCA
WITAJCIE W STREFIE KIBICA MANHATTAN

11 - 24 ИЮНЯ
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ
В ФАН-ЗОНУ



TURNIEJE
/ SYMULATORY /
WARSZTATY SĘDZIOWANIA
/ ŻONGLERKA PIŁKARSKA /
ZABAWY DLA DZIECI
/ KONKURSY

PONAD 70 SKLEPÓW RESTAURACJE
KAWIARNIE AKCESORIA I BIŻUTERIA
KRĘGIELNIA FITNESS BIBLIOTEKA
TEATR GALERIA SZTUKI PLAC ZABAW
BEZPŁATNE WI-FI STREFA KIBICA

ТУРНИРЫ
/ ТРЕНАЖЕРЫ /
КУРС СУДЕЙСТВА
/ ФУТБОЛЬНОЕ
ЖОНГЛИРОВАНИЕ /
ИГРЫ ДЛЯ ДЕТЕЙ
/ КОНКУРСЫ

БОЛЕЕ 70 МАГАЗИНОВ РЕСТОРАНЫ
КАФЕ АКСЕССУАРЫ И БИЖУТЕРИЯ
КЕГЕЛЬБАН ФИТНЕС БИБЛИОТЕКА
ТЕАТР ГАЛЕРЕЯ ИСКУССТВА
ДЕТСКАЯ ПЛОЩАДКА WI-FI
БЕСПЛАТНО ФАН-ЗОНУ

MANHATTAN

Więcej informacji na
www.gchmanhattan.pl
oraz www.facebook.com/gchmanhattan
Polska, Gdańsk, al. Grunwaldzka 82

Подробная информация на сайтах:
www.gchmanhattan.pl
и www.facebook.com/gchmanhattan
Польша, Гданьск, ал. Грюнвальдска 82

114912oxbx

JEZIORA Z ATRAKCJAMI

Озера
и достопримечательности

Warmia i Mazury kojarzą się przede wszystkim ze wspaniałymi jeziorami i rozległymi lasami. Region nazywany jest krainą tysiąca jezior, choć jest ich tu ponad dwukrotnie więcej, a największe z nich to Śniardwy i Mamry.

Вармия и Мазуры ассоциируются, прежде всего, с великолепными озерами и обширными лесами. Регион называют краем тысячи озер, хотя здесь их почти вдвое больше, самые крупные – это Снярдвы и Мамры.

Walory regionu nie ograniczają się tylko do przyrody — Warmia i Mazury to także region niezwykle interesujący pod względem kulturowym, zróżnicowany etnicznie. Piękno naturalnego krajobrazu dopełniają dzieła rąk ludzkich: świetnie zachowane zamki gotyckie, kościoły i pałace. Rzesze turystów przyciągają Pola Grunwaldzkie, gdzie w kolejne rocznice bitwy pod Grunwaldem (patrz: Kalendarium imprez) odbywają się pokazy przybliżające ducha tamtych lat i rycerską kulturę. Aż pięć miasteczek znalazło się w międzynarodowej sieci „miast dobrego życia" — Cittaslow. Należą do nich: Reszel, Lidzbark Warmiński, Biskupiec, Bisztynek oraz Nowe Miasto Lubawskie.

Богатство края не ограничено только природой — Вармия и Мазуры – это также земли, необычайно интересные своей культурой и этническим разнообразием. Красота природного ландшафта дополнена творениями рук человеческих: прекрасно сохранившимися готическими замками, костелами и дворцами. Большинство туристов привлекает Грюнвальдское поле, где в годовщину Грюнвальдской битвы (см. Календарь мероприятий) проходят инсценировки, приобщающие к рыцарской культуре и погружающие в атмосферу былых времен. Пять небольших городов попали в международный список «городов хорошей жизни» — Cittaslow. К ним относятся Решель, Лидзбарк-Варминский, Бискупец, Биштынек и Нове-Място-Любавске.

Wielkie żeglowanie

Warmia i Mazury to prawdziwy raj dla amatorów żeglarstwa. Największe jeziora to Śniardwy, Mamry, Jeziorak, Niegocin, Roś, Druzno. Część tych jezior, spięta skałami i rzekami, tworzy wielokilometrowe szlaki wodne. Najdłuższy z nich Szlak Wielkich Jezior Mazurskich można zaliczyć do najpiękniejszych nie tylko w Polsce, ale i w Europie. Znajdujemy tu połączone ze sobą jeziora o różnym charakterze — szeroko rozlane Śniardwy, Mamry, Niegocin, połączone z wąskimi rynnami jezior takich jak Nidzkie, Bełdany czy Tałty. Brzegi są urozmaicone, na jeziorach występuje duża liczba wysp. Środkową część szlaku łączy cały zespół sztucznych kanałów. Kanały są również w Giżycku — łączą jeziora Niegocin i Kisajno. Region ma świetnie rozwinięty czarter jachtów, więc... tylko żeglować!

Большое плавание!

Вармия и Мазуры – настоящий рай для любителей парусного спорта. Самые большие озера – Снярдвы, Мамры, Езерак, Негоцин, Рось, Друзно. Некоторые из водоемов, сообщенные каналами и реками, образуют водные пути протяженностью в несколько километров. Наиболее длинный из них – Маршрут Больших Марузрских озер - можно назвать одним из самых живописных как в Польше, так и во всей Европе. Здесь сообщаются различные виды озер — широко разлившиеся Снярдвы, Мамры, Негоцин, соединенные с узкими желобами Нидзкого озера, Белданы и Талты. Их берега неоднородны, среди водоемов рассеяны многочисленные острова. Центральный отрезок маршрута соединяет весь комплекс искусственных каналов. В Гижицко каналы связывают озера Негоцин и Кисайно. В регионе созданы прекрасные условия для аренды яхт, словом ... вперед, в большое плавание!

Olsztyn

Największe miasto regionu, stolica Warmii i Mazur, nazywane bywa Krakowem Północy. Nie bez kozery. Jest to miasto, w którego granice wchodzi aż 15 jezior (pokrywają ponad osiem procent powierzchni miejskiej) i trzy rzeki (Wadąg, Kortówka i Łyna). Olsztyn jest również miastem zielonym — posiada piękny i bardzo duży Las Miejski, a także wiele parków (park Kusocińskiego, Park Zamkowy, park Jakubowo). Ale nie tylko przyroda decyduje o jego atrakcyjności. To miasto pełne kultury i różnego rodzaju wydarzeń artystycznych: Olsztyńskie Lato Artystyczne, Olsztyńskie Noce Bluesowe, Ogólnopolskie Spotkania Zamkowe „Śpiewajmy Poezję", Olsztyńskie Spotkania Teatralne i Międzynarodowy Festiwal Teatralny „Demoludy" (patrz: Kalendarium imprez). Taka mnogość imprez, festiwali i wydarzeń kulturalnych w połączeniu z bliskością natury i przyrody wpływa na wyjątkową atrakcyjność tego miasta. Ciekawostką jest nowoczesne planetarium, które oferuje niezapomniane wrażenia — w kolorze i w trójwymiarze.

Ольштын

Самый крупный город региона, столица Вармии и Мазур, который нередко называют Краковым Севера. И не без основания. В пределах Ольштына насчитывается 15 озер (они занимают свыше восьми процентов городской территории) и три реки (Вадонг, Кортувка и Лына). Это необычайно зеленый город, здесь расположен живописный обширный Городской лесопарк и множество парков (им. Кусоцинского, Замковый, Якубово). Однако не только природа свидетельствует о его привлекательности. Это культурный центр, в котором проводятся различные творческие мероприятия: «Ольштынское лето искусства», «Ольштынские ночи блюза», «Общепольские замковые встречи», «Давайте петь поэзию», «Ольштынские театральные встречи» и Международный театральный фестиваль «Демолюды» (см. Календарь мероприятий). Благодаря большому количеству культурных мероприятий и фестивалей в соединении с природными богатствами город исключительно привлекателен для туристов. Своего рода изюминкой является современный планетарий, предлагающий незабываемые впечатления — в цвете и трех измерениях.

Kanał Elbląski

Techniczny ewenement w skali światowej — zaprojektowany w XIX wieku, funkcjonuje do dzisiaj. Kanał łączy kilka zachodniomazurskich jezior z Zalewem Wiślanym. 100-metrową różnicę poziomów wody pokonuje przy pomocy śluz i pochylni. Te ostatnie są szynowymi urządzeniami wyciągowymi napędzanymi mechanicznie siłą przepływu wody.

Эльблонгский канал

Уникальный технический объект мирового масштаба, разработанный в XIX веке, функционирует до сегодняшнего дня. Канал соединяет несколько западномазурских озер с Вислинским заливом. 100-метровая разница в уровне воды преодолевается с помощью шлюзов и стапелей. Последние представляют собой рельсовую подъемную установку, приводимую в движение механическим путем с помощью силы течения воды.

Muzeum Budownictwa Ludowego
Музей народной архитектуры

W skansenie w Olsztynku można zobaczyć ponad 60 obiektów dużej i małej architektury, przedstawiających zróżnicowaną zabudowę wsi, powstają od XVIII do XX wieku na Warmii, Mazurach i Powiślu. Można obejrzeć m.in. tradycyjne chaty i zagrody, młyn wodny, kościół ewangelicki, stajnie i spichlerze. Zwiedzający mogą obejrzeć takie zebrane po 1945 roku eksponaty, przedstawiające tradycyjne metody pracy i obrzędy na wsi w XIX i XX wieku.

В скансене (г. Ольштынек) можно увидеть свыше 60 объектов большой и малой архитектуры, представляющих разнообразные деревенские постройки, созданные в XVIII - XX вв. в регионах Вармии, Мазур и на Надвислянских землях. Здесь размещены традиционные хаты и усадьбы, водяная мельница, евангелистская церковь, конюшни и житницы. Посетители могут осмотреть также собранные после 1945 года экспонаты, представляющие традиционные методы работы и обряды села XIX-XX веков.

Szlak zamków gotyckich
Маршрут готических замков

Na Warmii i Mazurach warto zwrócić uwagę na średniowieczne zamki. Można je zwiedzić m.in. w Olsztynie (obecnie mieści się tam Muzeum Warmii i Mazur), Nidzicy, Ostródzie, Lidzbarku Warmińskim i Kętrzynie. Warto zwrócić także uwagę na XIV-wieczny zamek krzyżacki w Rynie — mieści się tam obecnie hotel, który można zwiedzić wraz z przewodnikiem.

На Вармии и Мазурах заслуживают особого внимания средневековые замки. Их можно увидеть в городах Ольштын (в настоящее время здесь расположен Музей Вармии и Мазурии), Нидзица, Оструда, Лидзбарк-Варминский и Кентшин.

Стоит также осмотреть замок крестоносцев XIV века в г. Рын — сейчас здесь находится гостиница, которую можно посетить с экскурсоводом.

MORZE PEŁNE WRAŻEŃ

Pomorze jest unikalnym miejscem na spędzanie urokliwych i niezapomnianych wakacji. To czyste powietrze, lasy, jeziora, a przede wszystkim morze! Powody do odwiedzenia Trójmiasta, Mierzei Wiślanej i Kaszub przedstawiamy na stronach 13-16. Ale nie zapomnijcie również o innych atrakcjach regionu.

Surfuj w Łebie

Łeba jest jedną z większych i najbardziej znanych miejscowości wypoczynkowych w Polsce. Posiada wspaniały mikroklimat. Port Jachtowy w Łebie jest pierwszym tak dużym i kompleksowym przedsięwzięciem zrealizowanym na polskim wybrzeżu. Może przyjąć ponad 120 jednostek różnych klas, w tym także jachty żaglowe o długości do 18 metrów i motorowe do 24 metrów długości. Łeba jest także idealnym miejscem do uprawiania sportów, szczególnie windsurfingu i jazdy konnej. Piękne okolice oraz szlaki rowerowe i piesze sprzyjają organizowaniu wycieczek i spacerów.

Занимайся серфингом в Лебе

Леба представляет собой один из крупнейших и самых известных рекреационных городов в Польше. Для него характерен превосходный микроклимат. Просторные пляжи, небольшая удаленность от Словинского национального парка, где можно насладиться видами подвижных дюн. Порт в Лебе – это первый крупный комплексный проект, реализованный на польском побережье. Он способен принять более 120 разных по классу единиц, включая парусные яхты длиной до 18 метров и моторные длиной до 24 метров. Леба, несомненно, идеально подходит для занятий спортом, особенно виндсерфингом и верховой ездой. Красивейшие окрестности, велосипедные и пешие маршруты располагают к турпоходам и легким прогулкам.

Park ruchomych dinozaurów Dino Park mieści się w Malborku, 1000 m od największego gotyckiego zamku w Europie. Na obszarze 5 hektarów ustawiono 40 modeli prehistorycznych gadów. Eksponaty poruszają głową, łapami, ogonem oraz brzuchem, imitując oddychanie, wydają też dźwięki. Całość wygląda bardzo realistycznie.

Dino Park w Malborku oferuje mnóstwo atrakcji dla dzieci oraz dorosłych! Największe z nich to:
• Ścieżka edukacyjna • Muzeum skamieniałości
• Kraina zabaw: * Ruchome dinozaury, które można ujeżdżać,
* samochodziki jeżdżące jak szalone * pływające pontony • Plac zabaw
• Sklep z upominkami • Minizoo • Jumpy Park Linowy
• Punkty gastronomiczne
Zapraszamy całe rodziny i grupy zorganizowane

Dino Park s.c.
ul. Toruńska 61,
82-200 Malbork
tel. 553070700, 553070800

Парк двигающихся динозавров «Дино-Парк» расположен в Мальборке, на расстоянии 1000 м от самого большого готического замка в Европе. На территории площадью 5 га установлено 40 моделей доисторических рептилий. Экспонаты могут вертеть головами, двигать лапами и хвостами, имитировать дыхание, и даже издают звуки. В целом все выглядит весьма реалистично.

Дино-Парк в Мальборке предлагает множество аттракций для взрослых и детей!
Самое интересное: • Учебно-познавательная тропа • Музей окаменелостей • Страна игр:
* Двигающиеся динозавры, которых можно оседлать * быстрые машинки
* плавающие понтоны • Детская площадка • Магазинчик с сувенирами
• Мини зоопарк • Jumpy Канатный парк
• Гастрономические точки
Приглашаем семьи или организованные группы

Дино-Парк
ул. Цегляна 19А,
82-200 Мальборк
Тел.: 553070700, 553070800

www.dinopark.malbork.pl

111412oxbx-a

МОРЕ ВПЕЧАТЛЕНИЙ

Поморье – уникальное место для проведения чудесного и незабываемого отпуска. Здесь чистый воздух, леса, озера и, конечно же, море! Поводы для посещения Троеградья, Вислинской косы и Кашубии представлены на 13-16 станицах. Но не стоит забывать о других аттракциях региона.

Zdrowa Ustka

Курорт Устка

Występujący tu specyficzny, jedyny w Polsce mikroklimat powstający dzięki połączeniu morskiego aerozolu i wydzielania przez czarną sosnę żywicy, a bryza wiejąca od morza stanowi naturalną inhalacją. Nadmorskie położenie, lasy, czyste powietrze bogate w jod, obfite złoża borowinowe oraz źródła solankowe to atuty, które pozwoliły w 1987 roku miastu Ustka uzyskać statut uzdrowiska.
Wysoki poziom usług turystycznych i sanatoryjnych, duża liczba dni nasłonecznionych w roku i liczne imprezy letnie sprawiają, że Ustka jest popularnym kurortem na pobyty wypoczynkowo–zdrowotne i wakacyjne dla rodzin, rozrywkowe dla młodych i aktywnych i każdego roku odwiedzają Ustkę setki tysięcy turystów.

Город имеет уникальный в масштабе страны микроклимат, сформированный благодаря соединению морского воздуха с вырабатываемой черной сосной живицей, освежающий бриз является некой природной ингаляцией. Расположение над морем в окружении зелени лесов, чистый воздух, обогащенный йодом, лечебные грязи и соляные источники – благодаря этим достоинствам в 1987 году город Устка получил статус курорта.
Высокий уровень туристических услуг и сервиса в санаториях, большое количество солнечных дней в году и многочисленные летние культурные мероприятия – достоинства Устки, сделавшие город популярным курортом, привлекающим семьи отдохнуть и набраться сил, а молодых и активных развлечься. Каждый год Устку посещают сотни тысяч туристов.

Na rybkę na Hel За рыбкой на Хель

To jedyna w swoim rodzaju osobliwość przyrodnicza i krajobrazowa w kraju. Niektórzy nazywają go najdłuższym molem w Europie. Powstał dzięki prądom niosącym piasek wypłukiwany z dna morskiego. W miejscu, gdzie istnieje dzisiejszy półwysep, najpierw wyłoniła się ławica, która wynurzając się stopniowo w różnych miejscach nad powierzchnią morza, ukształtowała się w łańcuch wysepek. Z czasem przerwy pomiędzy wyspami zasypał piasek i wytworzył się długi, wąski skrawek lądu.
W samym sercu Półwyspu Helskiego leży atrakcyjne letnisko nadmorskie i ważny ośrodek rybołówstwa morskiego — gmina morska Jastarnia, którą tworzą trzy miejscowości: kąpielisko morskie Jurata, dawna wieś rybacka Kuźnica oraz centrum gminy — Jastarnia.

Это единственная в своем роде природная и ландшафтная достопримечательность в Польше. Иногда его называют самым длинным молом в Европе. Он сформирован благодаря течениям, несущим поднятый с морского дна песок. На том месте, где сегодня простирается полуостров, сначала появилась подводная отмель, которая постепенно, выходя в разных местах над поверхностью моря, образовала цепь островков. Со временем пробелы между островами засыпал песок и сформировался длинный узкий отрезок суши.
В самом сердце Хельского полуострова расположен привлекательный для туристов морской курорт и важный рыболовецкий центр — морская гмина Ястарня, объединяющая три населенных пункта: морской пляж Юрата, старинное рыбачье село Кузница и центр гмины — г. Ястарня.

5%
rabatu w restauracji hotelowej Scandic
скидка в ресторане отеля Скандик

ZAPRASZAMY DO SCANDIC GDANSK****
W SAMYM CENTRUM GDANSKA!
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В СКАНДИК ГДАНЬСК****
В САМОМ ЦЕНТРЕ ГДАНЬСКА!

W POKOJACH:
- klimatyzacja;
- bezprzewodowy , bezpłatny Internet;
- minibar;
- TV z kanałami cyfrowymi;
- zestaw do kawy i herbaty.

ŚNIADANIE:
- bufet 101 pozycji, w tym potrawy zdrowe, organiczne oraz dla alergików.

ZAWSZE W CENIE:
- wypożyczenie roweru oraz kijków do Nordic Walking;
- wstęp do fitness oraz łaźni parowej;
- specjalne menu dla dzieci.

В НОМЕРАХ:
- кондиционеры;
- беспроводной Интернет (бесплатно);
- минибар;
- цифровое телевидение;
- набор для кофе и чая.

ЗАВТРАК:
- буфет 101 наименование, включая диетическую, органическую пищу, а также меню для страдающих от аллергии.

ВСЕГДА В ЦЕНЕ:
- прокат велосипедов и палочек для скандинавской ходьбы;
- фитнес и баня;
- специальное меню для детей.

DANE KONTAKTOWE:
Scandic Gdańsk
Ul. Podwale Grodzkie 9,
80-895 Gdańsk
Tel. +48 58 300 60 00
Fax +48 58 300 60 11

КОНТАКТ:
Скандик Гданьск
80-895 Гданьск,
Ул. Подвале Гродске 9,
Tel.: +48 58 300 60 00
Fax: +48 58 300 60 11

gdansk@scandichotels.com www.scandichotels.com/polska

113612oxbx

ZAMEK RYN

PRZYGODA Z KRZYŻAKAMI

Marzy wam się podróż w czasie? Zapraszamy na wakacje z Księżną Anną w średniowiecznym stylu. Pożyczymy wam stroje, żebyście mogli aktywnie uczestniczyć w biesiadach i turniejach rycerskich. To jednak nie koniec atrakcji. Polecamy zabawę w basenie, na strzelnicy, grę w bilard, zajęcia fitness, plażowanie, wycieczki rowerowe. Chętnie zabierzemy was też w rejs po Wielkich Jeziorach czy na spływ kajakiem po Krutyni.

ZAMEK RYN, plac Wolności 2,11-520 Ryn
tel. +48 87 429 70 00

Приключение с крестоносцами

Мечтаете о путешествии во времени? Приглашаем Вас в средневековье провести отпуск с Княгиней Анной. Мы предоставим Вам соответствующие костюмы, чтобы можно было окунуться в атмосферу былых времен – побывать на пиршествах и поучаствовать в рыцарских турнирах. Кроме того, к Вашим услугам бассейн, тир, бильярд, занятия фитнесом, пляж и велосипедные экскурсии. Мы охотно отправимся с Вами в путешествие по Большим озерам или в байдарочный поход по реке Крутыня.

ЗАМОК РЫН, Пляц Вольности 2,
11-520 Рын
тел.: +48 87 429 70 00

www.zamekryn.pl
hotel@zamekryn.pl

114012oxbx

WAKACJE NA WARMII I MAZURACH?

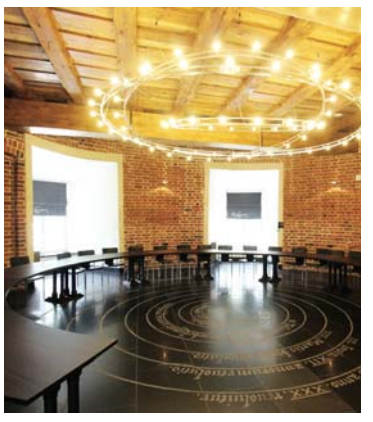
TYLKO Z GRUPĄ ANDERS!

Szukasz idealnego miejsca na wypoczynek? W hotelach Grupy Anders nie będą się nudzić ani mali, ani duzi. Skąd ta pewność? Bo gdzie jeszcze czekają na was rycerze, siatkarze, Ignacy Krasicki?

Lidzbark Warmiński to średniowieczna rezydencja biskupów warmińskich, którą odwiedzali królowie, carowie, Napoleon i Kopernik.

Najpiękniejszy hotel na świecie

Gościnność nie zmieniła się od wieków. W 2011 roku Hotel Krasicki został uznany za najpiękniejszy na świecie. Przyjedźcie i sprawdźcie, dlaczego. Zapraszamy do pałacowej restauracji i wykwintnej winiarni. Wytchnienie znajdziecie też w bibliotece, obserwatorium astronomicznym i SPA. Polecamy również rejsy gondolą po rzece i zwiedzanie zamku oraz aktywny program na wakacje dla dzieci i dorosłych.



www.hotelkrasicki.pl
hotel@hotelkrasicki.pl

Самый красивый отель в мире

Лидзбарк Варминский - это средневековая резиденция варминских епископов, которую посещали короли, цари, Наполеон и Коперник.

Гостеприимство сохраняется на протяжении веков. В 2011 году Отель Красицки был признан самым красивым в мире. Приезжайте и проверьте почему. Приглашаем Вас в дворцовый ресторан и изысканный винный погреб. Отдохновение можно найти в библиотеке, астрономической обсерватории и SPA. Предлагаем также прогулки по реке на гондолах, посещение замка, а также активную летнюю программу для взрослых и детей.

Hotel Krasicki, pl. Zamkowy 1/7, 11-100 Lidzbark Warmiński, tel.: +48 89 537 17 00
Отель Красицки, Пляц Замковы 1/7, 11-100 Лидзбарк Варминьски тел.: +48 89 537 17 00

114112oxbx

Отпуск на Вармии и Мазурах?
Только с Группой Андерс!

Вы ищите идеальное место отдыха? В гостиницах Группы Андерс не будет скучно ни взрослым, ни детям. Откуда эта уверенность? А где же еще можно встретить рыцарей, волейболистов, Игнацы Красицкого?

MAZURY Grand Slam 13-19 sierpnia, Stare Jabłonki
МАЗУРЫ Grand Slam 13-19 августа, Старе-Яблонки

PUCHAR ŚWIATA W SIATKÓWCE PLAŻOWEJ

Mazury Grand Slam w Starych Jabłonkach to wielkie sportowe emocje, walka o setki tysięcy dolarów i przede wszystkim ogromna dawka kapitalnej zabawy. Stąd każdy wyjeżdża uśmiechnięty! Nawet jeśli twierdził, że nie lubi siatkówki plażowej.

Na boiskach przy Hotelu Anders walczą najlepsze siatkarki i najlepsi siatkarze plażowi świata. I to jak walczą! Nie zabraknie gorących temperamentów, światowych sław i wielkich pieniędzy do wygrania. Nic dziwnego, że podczas tego turnieju wszystkie miejsca na trybunach są zajęte. Ale Mazurski Wielki Szlem to nie tylko najwyższych lotów emocje sportowe. Wszyscy odwiedzający Stare Jabłonki w dniach 13-19 sierpnia mogą też liczyć na przednią rozrywkę. Żelaznym punktem tzw. atrakcji okołoturniejowych jest co roku Restauracja Mistrzów, w której będziemy mogli raczyć się wykwintnymi rarytasami polskiej kuchni na światowym poziomie. Apetycznie będzie też na boiskach, bo wyjątkowo uroczą oprawę zmaganiom gladiatorów „siatki” zapewnią słynne tancerki z Wysp Kanaryjskich.
Tego nie można przegapić.

Кубок мира по пляжному волейболу

Мазуры Grand Slam Старе-Яблонки - это накал страстей, борьба за сотни тысяч долларов, а также отличное развлечение. Отсюда каждый уезжает с улыбкой! Даже если раньше утверждал, что не любит пляжного волейбола.

На спортплощадках, расположенных около гостиницы Андерс, будут играть лучшие пляжные волейболистки и волейболисты мира. И как играть! Эмоции, мировые звезды, большие денежные призы - будет жарко. Ничего удивительного, что во время этого турнира все места на трибунах заняты. Следует заметить, мазурский «Большой шлем» это не только высочайший накал страстей, 13-19 августа гости местечка Старе-Яблонки могут рассчитывать на развлечения первого класса. Ежегодно гвоздем программы, так называемых сопроводительных мероприятий, является ресторан Мастеров, в котором можно будет отведать изысканные блюда польской кухни на высочайшем уровне. Наряду с борьбой гладиаторов «сетки» зрелищным и весьма аппетитным будет выступление известных танцорок , прилетевших с Канарских островов. Этого нельзя пропустить.

KUP BILET: www.worldtour.pl www.eventim.pl

www.hotelanders.pl, anders@hotelanders.pl

Hotel Anders
naturalnie na Mazurach

Nie macie pomysłu na rodzinny wypoczynek? My go mamy! Zapraszamy do Hotelu Anders. Czekają podróże statkiem, gondolą, kajakiem, a także siatkówka plażowa, tenis, squash czy rowery.

U nas popływacie też w pław na strzeżonym kąpielisku lub w basenie. Dorosłych zapraszamy na świetne zabawy w nocnym klubie i wypoczynek w naszym SPA. I zapewniamy, że mamy znakomitą kuchnię i bogaty program pobytu na wakacje i weekendy.

Hotel Anders, ul. Spacerowa 2
14-133 Stare Jabłonki, tel. +48 89 642 70 00

Рай для взрослых и детей

Вы еще не придумали, как провести отдых? Есть идея! Приглашаем вас в отель Андерс Старе- Яблонки, где вас ждут поездки на судне, гондоле, лодке и байдарке, а также пляжный волейбол, теннис, сквош, боулинг, бильярд и велосипеды.

У нас можно поплавать в бассейне или в озере, в специально охраняемом месте . А чтобы и родители могли спокойно отдохнуть, мы присмотрим за детьми, организовывая для них интересные занятия. Взрослых приглашаем развлечься в ночном клубе, у костра, при гриле или отдохнуть в нашем SPA. Уверяем Вас, у нас никто не голодает. К услугам гостей отличная кухня и богатое разнообразие летней и уикендовой программы. Проверьте сами!

Отель Андерс, ул.Спацерова 2
14-133 Старе-Яблонки
тел.: +48 89 642 70 00

114612oxbx

ADMIRAŁ

★★★★

Hotel Admirał:

- 4 gwiazdki
- 44 luksusowe pokoje
- na Starym Mieście w Gdańsku
- klimatyzacja
- sala konferencyjna na 90 osób
- restauracja
- bar kapitański
- sauna sucha i parowa
- bezprzewodowy Internet

Отель «Адмирал»:

- 4 звездочки
- 44 номера Люкс
- в старой части города Гданьска
- кондиционер
- конференц-зал на 90 человек
- ресторан
- капитанский бар
- баня и сауна
- беспроводной Интернет

www.admiralhotelgdansk.pl

Hotel Admirał ****
ul. Tobiasza 9
80-837 Gdańsk, Poland
tel. +48 58 320 0 320
recepcja@admiralhotel.pl

Отель «Адмирал» **
80-837 Гданьск Польша,
ул. Тобиаша 9
тел.: +48 58 320 0 320
recepcja@admiralhotel.pl

115612oxbx

HOTELE WAM

www.hotelewam.pl

Группа отелей «ВАМ»

Grupa Hoteli WAM zaprasza Państwa do swoich hoteli położonych w 15 najpiękniejszych miastach Polski. Kraków, Warszawa, Poznań, Szczecin, Toruń, Lublin to tylko niektóre z miast, w jakich oferujemy wypoczynek, organizację konferencji i spotkań biznesowych.

Hotele WAM to sieć oferująca noclegi w przestronnych pokojach, wyposażonych w bezprzewodowy internet, telewizję satelitarną oraz biurka do pracy dla Gości biznesowych. Nasz personel zapewni przyjazną atmosferę i wypoczynek, po dniu pełnym spotkań lub wycieczek.

Centrum konferencyjne Hoteli WAM posiada doskonałe warunki do organizacji konferencji, spotkań biznesowych, szkoleń oraz imprez integracyjnych. Do Państwa dyspozycji oddajemy sale konferencyjne wyposażone w projektory, ekrany i flipcharty. Przerwy w spotkaniach wypełni zapach pysznej kawy oraz kulinaria, serwowane przez hotelowe restauracje.

Na szczególne zainteresowanie zasługuje średniowieczny Zamek Czocha, położony nad Jeziorem Leśniańskim, w miejscowości Leśna. W tym malowniczym miejscu czeka na Państwa mnóstwo atrakcji takich jak: degustacja miodów pitnych, zjazd na linie z wieży zamkowej oraz nocne zwiedzanie zamkowych lochów.

Naszą wizytówką jest indywidualne podejście do Państwa potrzeb, które pozwoli na spełnienie wysokich oczekiwań Klienta.
Serdecznie zapraszamy

www.hotelewam.pl

Группа отелей «ВАМ» приглашает Вас в свои отели, расположенные в 15 красивейших городах Польши. Краков, Варшава, Познань, Щецин, Торунь, Люблин - это только некоторое города, где мы предлагаем Вам организовать конференции, деловые встречи или просто отдохнуть.

Отели «ВАМ» - это сеть, предлагающая ночлеги в просторных номерах с беспроводным Интернетом, спутниковым телевидением и письменными рабочими столами для деловых гостей. Наш персонал создаст приятную атмосферу для отдыха после напряженного дня встреч или экскурсий.

Конференц-центр отелей «ВАМ» имеет превосходные условия для организации конференций, бизнес-встреч, семинаров и корпоративных мероприятий. В ваше распоряжение предоставляются конференц-залы, оборудованные экранами, проекторами, флипчартами. Перерывы мероприятий наполнит запах отличного кофе и выпечки, предлагаемой ресторанами отелей.

Особого внимания заслуживает средневековый замок Чоха, расположенный на берегу озера Леснянске, в местности Лесна. В этом живописном месте Вас ждет множество интересных мероприятий: дегустация питьевого меда, спуск по канату с башни замка, а также ночное посещение застенков.

Нашей визитной карточкой является индивидуальный подход к каждому клиенту, что позволяет соответствовать высоким требованиям наших гостей.
Добро пожаловать!

Гдыня

Отель «НЕПТУН» * * *

Отель «НЕПТУН» г. Гдыня - это идеальное место, если Вам нужен ночлег на Балтике. Отель расположен в центре города, недалеко от Приморского бульвара, яхтенной пристани и Музыкального театра.

В тиши уютного отеля царит доброжелательная атмосфера, которая приходится по душе и деловым гостям, и людям, приехавшим отдохнуть. К Вашим услугам комфортные номера с доступом к беспроводному Интернету, а в свободное время предлагаем воспользоваться сауной или тренажерным залом.

Адрес: 81-351 Гдыня, ул . Яна из Кольна 8
e -mail: neptun@hotelewam.pl
Телефон: 58 712 13 12

Дополнительная информация: 1 номер для людей с ограниченными возможностями, Ежедневно свежая пресса, Отель принимает животных

Вейхерово

Отель «БЛИЗА» * *

Отель «БЛИЗА» рас положен в центре Вейхерова, в окружении прекрасных лесов и ландшафтно-рекреационных территорий.
Обеспечивает комфортные условия пребывания для индивидуальных клиентов и туристических групп. Отель организовывает торжественные и корпоративные мероприятия.

Для людей, предпочитающих активный отдых, несомненным достоинством станет – близкое расположение теннисных кортов, поля для гольфа и крытого бассейна.

Адрес: 84-200 Вейхерово, Оседле Пшиязни 1
e -mail: bliza@hotelewam.pl
Телефон: 58 672 10 87

Дополнительная информация: 2 конференц-зала, 1 номер для людей с ограниченными возможностями, Ежедневно свежая пресса, Отель принимает животных

Мальборк

Отель «ДЕДАЛЬ» * *

Отель «ДЕДАЛЬ» расположен недалеко от центра города, в нескольких минутах ходьбы от самого большого замка Тевтонского ордена в Европе, занесенного в список Мирового наследия ЮНЕСКО.

Это просторный объект, обеспечивающий комфортные условия для семейного и туристического пребывания в отеле. Отель окружен зелеными насаждениями, что побуждает к активным занятиям на свежем воздухе и организации различного рода ивентов.

Адрес: 82-200 Мальборк, ул . Генерала де Голля 5,
e -mail: dedal@hotelewam.pl
Телефон: 55 647 90 80

Дополнительная информация: 4 конференц-зала, 1 номер для людей с ограниченными возможностями, Ежедневно свежая пресса, Отель принимает животных

Хель

КАШУБИЯ

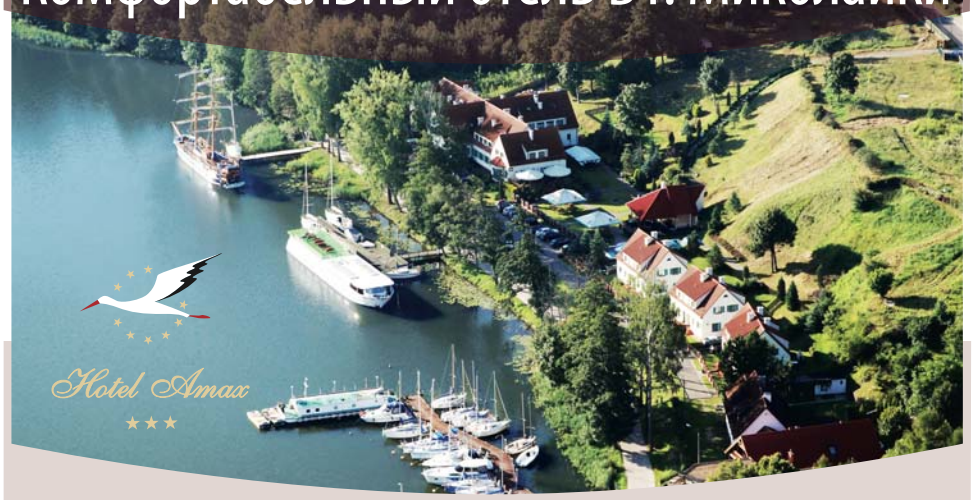
КАШУБИЯ - гостинично-интернатский объект, расположенный вблизи рыбачьего порта и главной улицы полуострова Хель. Пребывание в КАШУБИИ - гарантия отдыха в тишине и покое, вдали от суеты и городского шума. Это идеальное место для туристов, которые предпочитают и спокойные прогулки по берегу моря, и активный способ времяпрепровождения. В отеле работает прокат велосипедов. Для жаждущих впечатлений мы организовываем рыбалку в открытом море и занятия в тире.
КАШУБИЯ - это превосходное место для любителей подводного плавания, здесь можно наполнить баллон для дайвинга, а также сушить и хранить оборудование в специальном помещении.

Адрес: 84-150 Хель, ул . Бочна 11,
e -mail: cassubia@hotelewam.pl
Т елефон: 58 675 74 69

Дополнительная информация: Ежедневно свежая пресса, Отель принимает животных

113512oxbx

Komfortowy Hotel w Mikołajkach
Комфортабельный отель в г. Миколайки

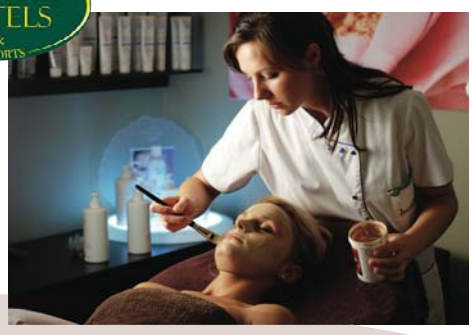


- Położony nad brzegiem Jeziora Mikołajskiego około 800 m od Parku Wodnego „Tropikana"
- Własny basen wewnętrzny i zewnętrzny, jacuzzi oraz sauna
- Przestronne pokoje i apartamenty dwuosobowe oraz apartamenty willowe
- Restauracja słynąca z wyśmienitej kuchni
- Nowoczesny kompleks SPA z ofertą ponad 70 zabiegów
- Bogata oferta atrakcji dodatkowych
- Szeroki wybór ciekawych pakietów pobytowych w korzystnej cenie

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!!!

Hotel Amax
aleja Spacerowa 7
11-730 Mikołajki
tel. +48 87 421 90 00
e-mail: recepcja@hotel-amax.pl
www.hotel-amax.pl

POLISH PRESTIGE HOTELS & RESORTS



- Расположен на берегу озера Миколайске на расстоянии 800 м от аквапарка «Тропикана»
- Внутренний и внешний бассейны, джакузи и сауна
- Просторные номера, двухместные и коттеджные апартаменты
- Ресторан, славящийся превосходной кухней
- Современный комплекс СПА, предлагающий более 70 процедур
- Богатое разнообразие дополнительных развлечений
- Широкий выбор пакетов пребывания в отеле по выгодной цене

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!!!

Hotel Amax
aleja Spacerowa 7
11-730 Mikołajki
tel. +48 87 421 90 00
e-mail: recepcja@hotel-amax.pl
www.hotel-amax.pl

114212oxbx

Pensjonat Wileński ** w Mrągowie
Пансионат Виленски * * Мронгово

To idealne miejsce na wypoczynek, organizację imprez integracyjnych i okolicznościowych, zabaw sylwestrowych, bankietów oraz minikonferencji czy szkoleń.

Pensjonat znajduje się w bliskiej odległości od centrum miasta, plaży miejskiej i amfiteatru. Położony jest nad rzeczką Dajna w otoczeniu domów jednorodzinnych. Obiekt jest po generalnym remoncie.

Naszym gościom oferujemy piętnaście komfortowych pokoi 1-, 2-, 3- i 4-osobowych z pełnym węzłem sanitarnym, lodówką, TV i Internetem oraz miejscem do pracy. W pensjonacie może być zakwaterowanych do 37 osób.

Wokół obiektu znajduje się duży teren świetnie nadający się do prowadzenia zajęć rekreacyjnych i integracyjnych z miejscem na grill i ognisko.

Naszym Gościom zapewniamy również całodzienne domowe wyżywienie, a po szkoleniu, wycieczce czy sportach wodnych zapraszamy do baru lub „pod parasole" na chwilę relaksu.

Gwarantujemy miłą i profesjonalną obsługę. Każdego klienta traktujemy indywidualnie i aby sprostać jego oczekiwaniom, oferujemy ciekawe rozwiązania.

Идеальное место для отдыха, организации корпоративных и торжественных мероприятий, встречи Нового года, банкетов, мини-конференций и курсов.

Пансионат расположен в окружении коттеджей у реки Дайна, недалеко от центра города, городского пляжа и амфитеатра. Объект после генерального ремонта.

К услугам наших гостей предназначены пятнадцать комфортных 1 -, 2 -, 3 - и 4- местных номеров с санузлом, холодильником, ТВ, Интернетом и рабочим местом. Пансионат может одновременно принять до 37 человек.

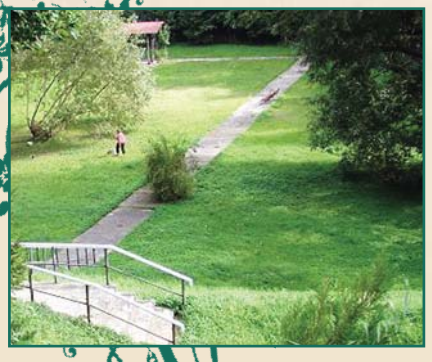
Просторная территория возле объекта отлично подходит для проведения корпоративных и увеселительных мероприятий, имеется место для гриля и костра.

Гостям предоставляется домашнее питание, а после курсов, экскурсий, или занятий водным спортом приглашаем отдохнуть в бар или «под зонты».

Мы гарантируем милое и профессиональное обслуживание, индивидуальный подход к каждому клиенту. А чтобы соответствовать ожиданиям наших клиентов предлагаем интересные решения.

PENSJONAT WILEŃSKI
11-700 Mrągowo, ul. Wileńska 8a
tel./fax: +48 89 741 28 37
+48 602 371 620
pensjonat@pensjonatwilenski.pl

Пансионат Виленски
11-700 Мронгово, ул. Виленска 8а
тел./факс: +48 89 741 28 37
+48 602 371 620
pensjonat@pensjonatwilenski.pl



Zapraszamy do skorzystania z usług naszego Pensjonatu.
www.pensjonatwilenski.pl

115012oxbx

SOPOT

„Perła Bałtyku" — największy polski kurort nadmorski. Miasto kamienic z okresu belle époque, zatopione w zieleni ogrodów, pełne muzyki, restauracji, klubów.

«Жемчужина Балтики» — самый большой польский приморский курорт. Город каменных домов периода «belle époque», утопающий в звуках музыки и зелени садов, с многочисленными ресторанами и клубами.

Сопот

Czterokilometrowa, szeroka, piaszczysta plaża sopocka daje początek Mierzei Wiślanej. Przy plaży znajduje się szereg restauracji i klubów oraz kilka charakterystycznych budynków: galeria „Zato-ka Sztuki", hotele Grand i Sheraton, Łazienki Południowe w stylu staronorweskim. Największą atrakcją Sopotu jest najdłuższe (511 m) molo nad Bałtykiem. To przedłużenie sopockiego corso — ul. Bohaterów Monte Cassino. Rozpoczyna się na placu Kuracyjnym, a kończy przyczółkiem, gdzie cumują statki białej floty. Do głowicy mola przylega nowy port jachtowy. Na placu Kuracyjnym można posłuchać muzyki w muszli koncertowej.

Четырехметровый, широкий, песчаный сопотский пляж дает начало Балтийской косе. По пляжу тянется ряд ресторанов и клубов. Здесь также находится несколько характерных зданий: галерея «Залив искусства», гостиницы «Grand» и «Sheraton», Южные бани в старо-норвежском стиле. Существенная достопримечательность Сопота – самый длинный (511 м) пирс над Балтикой, являющийся продолжением сопотского корсо — улицы Героев Монте-Кассино. Начинается от площади (Пляц Куращийны), а заканчивается причалом судов «белого флота». К пирсу прилегает новый яхтенный порт. На площади Куращийны можно послушать музыку в концертной ракушке.

Гданьск

GDAŃSK

Gdańsk to miasto wyjątkowe: dawniej — Aurea Porta — złota brama Rzeczypospolitej, tygiel narodów i religii, wreszcie miejsce, gdzie zaczęła się II wojna światowa i narodziła się Solidarność.

Гданьск - это исключительный город: ранее — Аурея Порта — золотые ворота Речи Посполитой, тигель народов и религий, и наконец, место начала II мировой войны и рождения Солидарности.

Gdańsk oddycha morskim powietrzem, cieszy się kilometrami plaż i wspina na lesiste wzgórza Kaszub. Największy w Polsce zabytkowy zespół historycznego Śródmieścia. Każda z epok pozostawiła tu swój ślad, jednak style architektoniczne zawsze były „tłumaczone" na swojski, gdański sposób. Wyjątkowość Gdańska odznacza się ulicami zabudowanymi gotyckimi, manierystycznymi, rokokowymi kamienicami kupieckimi. Podziw budzą: bramy Wyżynna i Złota, Katownia i Wieża Więzienna, Wielka Zbrojownia, kościół Mariacki, Ratusz Głównomiejski, kamienice patrycjuszy.

WESTERPLATTE

Półwysep u ujścia Martwej Wisły do Zatoki Gdańskiej. 1 września 1939 roku o godz. 4:45 niemiecki pancernik Schleswig-Holstein otworzył ogień na polską placówkę. Atak rozpoczął II wojnę światową. Dziś można tu zwiedzić wystawę w Wartowni nr 1, cmentarz obrońców Westerplatte, ruiny Wojskowej Składnicy Tranzytowej i pomnik.

SOLIDARNOŚĆ

14 sierpnia 1980 roku robotnicy Stoczni Gdańskiej im. Lenina rozpoczęli strajk, który ogarnął cały kraj i zakończył się dopiero po podpisaniu przez Lecha Wałęsę i rząd PRL porozumień sierpniowych, otwierających drogę do powstania Solidarności i demokracji w Polsce.

Гданьск дышит морским воздухом, наслаждается километрами пляжей и взбирается на лесистые кашубские холмы. Здесь самый большой в Польше ансамбль архитектурных памятников исторического городского центра. Каждая эпоха оставила свой след, однако архитектурные стили всегда были «адаптированы» под свой Гданьский стиль. Исключительность Гданьска заключается в улицах, застроенных купеческими каменными домами в стиле готики, маньеризма и рококо. Восторг вызывают Высокие и Золотые ворота, Застенок и Тюремная Башня, Большой арсенал, Мариацкий костел, Городская ратуша и каменные дома Патрициев.

Вестерплатте

Полуостров, расположенный от устья Мертвой Вислы до Гданьского залива. 1 сентября 1939 года в 4:45 немецкий броненосец «Шлезвиг-Гольштейн» открыл огонь по польской военной части, что явилось началом II мировой войны. Сегодня здесь можно посетить выставку Караульной № 1, кладбище защитников Вестерплатте, развалины Военно-транзитного склада и памятник.

Солидарность

14 августа 1980 года рабочие Гданьской Верфи им. Ленина начали забастовку, которая охватила всю страну и закончилась только после подписания Лехом Валенса и правительством ПНР августовских соглашений, открывающих путь к созданию «Солидарности» и демократии в Польше.

GDYNIA Гдыня

„Miasto z morza i marzeń" zbudowane wokół nowopowstałego portu handlowego i wojennego, które obecnie zajmuje obszar ponad 135 km kw.

«Город моря и мечты», построен при торговом и военном портах, в настоящее время занимает территорию более 135 кв. км

Miasto jest realizacją marzeń odrodzonej Polski o własnym porcie morskim i pełnomorskiej flocie. Charakter Gdyni tworzą statki, modernistyczne budynki z międzywojnia oraz okolice Kępy Redłowskiej.

SKWER KOŚCIUSZKI

Skwer Kościuszki i jego przedłużenie — Molo Południowe to najbardziej reprezentacyjne miejsce w mieście. Do nabrzeża są przycumowane niszczyciel „Błyskawica" i „Dar Pomorza". Na przeciwległym nabrzeżu znajdują się modernistyczne budynki Akademii Morskiej i Akwarium Morskie.

ORŁOWO – KLIF

Obecnie willowa dzielnica Gdyni z piękną plażą, daw-niej wioska rybacka, a w okresie międzywojennym, eleganckie kąpielisko. Orłowski Klif to miejsce wyjątkowo malownicze, porównywane do klifowych wybrzeży Rugii. Znajduje się tu jeden z najstarszych rezerwatów. Trzeba odwiedzić też molo i przystań rybacką.

Город – исполнения желаний возрожденной Польши с собственным морским портом и океанским флотом. Стиль Гдыни создают суда, модернистские здания межвоенного периода и окрестности заповедника Кемпа Редловска.

Сквер Костюшко

Сквер Костюшко и продолжающий его Южный мол - наиболее презентабельное место в городе. К набережной пришвартованы эсминцы «Молния» и «Дар Поморья». На противоположной набережной находятся модернистские здания Морской академии и Морского аквариума.

Орлово - клиф

В настоящее время - район коттеджей в Гдыни с красивым пляжем, ранее - рыбачья деревушка, а в межвоенный период - элегантная купальня. Орловский клиф - это исключительно живописное место, сравниваемое с клифовыми побережьями Рюгена. Здесь находится один из самых старых заповедников. Стоит посетить также мол и рыбачью пристань.

114312oxbx-a

KALENDARIUM

GDAŃSK

28.07-19.08.2012
Jarmark św. Dominika
To atrakcja dla turystów i mieszkańców. Łączy handlowy kiermasz z bogatym programem imprez kulturalnych i sportowych. Miastem władają Neptun, Hermes i apollińskie Muzy.
www.mtgsa.pl

10-11.08.2012
Gdańsk Dźwiga Muzę
Festival MTV wypełnią warsztaty i bitwy taneczne oraz występy artystów z Polski i z zagranicy.
www.festiwalmtv.pl

30.08-1.09 2012
Baltic Games
To jedyna w Polsce cykliczna impreza sportów extreme i jedna z największych w Europie.
www.balticgames.pl

6-8.09.2012
Amber Mart
Na Targach Bursztynu można zobaczyć biżuterię, przedmioty dekoracyjne i sztukę użytkową z bursztynem. Rok temu targi odwiedziły 3 tys. gości z 28 krajów.
www.mtgsa.com.pl

GDYNIA

4-7.07.2012
Heineken Opener
Wydarzenie muzyczne, które na stałe wpisało się w europejski kalendarz najważniejszych letnich festiwali. Nie ma sobie równych w Polsce.
www.opener.pl

19-22.07.2012
Ladies Jazz Festival
To jedyny w Europie festiwal kobiet jazzu i najgęściej obsadzone nagrodami Grammy miejsce we wszechświecie!
www.ladiesjazz.pl

4-5.08.2012
FROG
Z połączenia tańca i muzyki etnicznej z ogniem musi wyjść cos niezwykłego… I taki jest FROG. To jedna z najbardziej widowiskowych imprez w Gdyni.
www.frog-gdynia.pl

30.09.2012
Cudawianki
W Noc Świętojańską w Gdyni zaczyna się lato! Na dobry początek Świętojańską, główną ulicą miasta, przechodzi kolorowa parada. Odbywają się też warsztaty, pokazy i konkursy, a wieczorem wielki koncert.

SOPOT

7-8.07.2012
Sopot Speed Regata
Wyścigi najszybszych jednostek żaglowych do 6 m długości, katamaranów klasy A oraz skiffów klasy 49-er.
www.katamaran.sopot.pl

24 lipca 2012
Roxette, Ergo Arena
Koncert szwedzkiego zespołu, którego przeboje zna prawie każdy. Bilety do nabycia na **www.eventim.pl.**

5-8.08.2012
Oficjalne Międzynarodowe Zawody w Skokach CSIO*** Sopot 2012
To najwyższej rangi zawody, które w danym kraju organizowane są tylko raz w roku. Zawodom towarzyszą pokazy sztuki jeździeckiej, tresury psów, wystawy obrazów i tradycyjnie konkurs kapeluszy.
www.hipodrom.sopot.pl

28-29.08.2012
Sopot Festival Opera Leśna
Powrót słynnego festiwalu, który został zawieszony w 2009 roku. Opera Leśna znów będzie gościć artystów z Europy i świata.
www.operalesna.com.pl

REGION

14-15.07.2012
Mistrzostwa Świata w Poławianiu Bursztynu, Jantar
Zawody polegają na tym, że na wyznaczonych na brzegu stanowiskach turyści zbierają podsypany wcześniej bursztyn. Finałom w Jantarze towarzyszą wydarzenia artystyczne i konkursy pod wspólną nazwą „Znajdź skarb w bursztynie". Piknikowi towarzyszy konferencja popularnonaukowa.
www.polawianie bursztynu.pl

27-28.07.2012
Jazz w Lesie, Sulęczyno
To impreza o niesamowitym klimacie. Miejsce nad jeziorem wśród olch ma dobrą akustykę.
www.jazzwlesie.pl

14-15.08
Jarmark Wdzydzki
— występy zespołów folklorystycznych, koncerty muzyki poważnej, pokazy dawnych zawodów, wiejskich rzemiosł i tradycyjnych zajęć - połączone z możliwością ich nauki i zakupu gotowych wyrobów. Liczne rodzinne gry i zabawy ludowe, konkursy z nagrodami, a także spotkania z twórcami, rzemieślnikami i artystami gwarantują wszystkim dobrą zabawę, miły nastrój i niezapomniane wrażenia.
www.muzeum-wdzydze.gda.pl

19-22.07.2012
Oblężenie Malborka
To cykliczna impreza edukacyjno— promocyjna nawiązująca do wydarzeń historycznych z 1410 r. W sposób lekki i przyjemny wszyscy będą mogli zapoznać się z wielką historią średniowiecza.
www.zamek.malbork.pl

13.04-17.06.2012 „Za Żelazną Kurtyną" Muzeum Narodowe w Gdańsku

13.04-17.06.2012 «За железным занавесом» Национальный музей Гданьска

Wystawa „Za żelazną kurtyną". Sztuka oficjalna i niezależna w Związku Radzieckim i w Polsce 1945-1989. Prace z kolekcji Piotra Nowickiego zaprezentuje najważniejsze zjawiska artystyczne w dwóch krajach byłego bloku komunistycznego. Na wystawie zostaną zaprezntowane dzieła sztuki najwybitniejszych artystów polskich i rosyjskich związanych zarówno z nurtem sztuki oficjalnej, jak i niezależnej.

Od sierpnia 2012 roku wystawa, dzięki współpracy z Instytutem Adama Mickiewicza, będzie prezentowana we Wszechrosyjskim Muzeum Sztuki Dekoracyjno-Użytkowej i Ludowej (VMDPNI) w Moskwie.

Выставка «За железным занавесом. Официальное и независимое искусство Польши и Советского Союза, 1945 - 1989. Работы из коллекции Петра Новицкого» покажет наиболее важные художественные явления двух стран бывшего коммунистического блока. На выставке будут представлены художественные произведения выдающихся польских и русских художников, связанных и с официальным и независимым направлениями в искусстве. С августа 2012 года выставка, благодаря сотрудничеству с Институтом Адама Мицкевича, будет экспонирована во Всероссийском музее декоративно-прикладного и народного искусства в Москве.

www.muzeum.narodowe.gda.pl

23-24.06 Truskawkobranie, Złota Góra

23-24.06 Сбор клубники, Злота Гура

Truskawkobranie to największa na Kaszubach impreza plenerowa – odbywa się już od ponad 30 lat na przełomie czerwca i lipca. Festyn stał się największą imprezą w regionie. Szacuje się, że w Truskawkobraniu w 2005 wzięło około 40 000 osób. Wtedy też jednego dnia sprzedano tam prawie 2 tony truskawek. Gwoździem programu są truskawki pod najrozmaitszymi postaciami. Festynowi towarzyszą występy artystyczne, konkursy, zawody wędkarskie, stoiska z truskawką i kaszubskim rękodziełem i wiele innych atrakcji. Organizowany jest też konkurs na truskawkową fraszkę.

Сбор клубники - это масштабное пленэрное мероприятие, которое проходит на Кашубии уже более 30 лет на стыке июня и июля. В 2005 году в сборе клубники приняло участие около 40 000 человек. Тогда за один день там было продано почти 2 тоны ягоды. Гвоздь программы - клубника во всех ее проявлениях. Народное гулянье сопровождают выступления артистов, конкурсы, соревнования рыбаков, лавки с клубникой и кашубскими ручными изделиями и много-много интересного. Состоится также конкурс на лучшую «клубничную эпиграмму».

www.odkryjpomorze.pl

12-15.07.2012 Festiwal Teatrów Ulicznych FETA

12-15.07.2012 Фестиваль уличных театров FETA

W lipcu przyjadą mimowie, szczudlarze, akrobaci, zapłoną ognie, gdy wystartuje XVI Międzynarodowy Festiwal Teatrów Plenerowych i Ulicznych Feta. Na Starym Przedmieściu spektakle zaprezentują się m.in. teatry z Danii, Hiszpanii, Szwecji, Litwy, Rosji, Włoch i Niemiec oraz silna reprezentacja polska. FETA to festiwal odbywający się cyklicznie od 1997 roku i jedno z najważniejszych wydarzeń tego typu w Polsce.

114312oxbx-b

11.08.2012 Magic Malbork
11.08.2012 Магик Мальборк

Magic Malbork to jedno z niewielu takich wydarzeń w Polsce i niesamowity show z udziałem akrobatów, laserów, świateł i muzyki. 11 sierpnia Malbork stanie się magiczną sceną, na której rozgrywać się będą pokazy sztuki tanecznej i akrobatyki, muzyka na żywo oraz niesamowita gra ogni, laserów i efektów świetlnych. Stałym już elementem imprezy jest videomapping, czyli „rzucanie" komputerowego obrazu na mury zamkowe. Głównym punktem Magic Malbork będzie jak zwykle niepowtarzalny wieczorny spektakl na Wałach von Plauena przy zamku, łączący ze sobą różnorodne formy sztuki: muzykę, taniec, obraz i światło.

Магик Мальборк - одно из немногочисленных событий такого плана в Польше. Это отличное шоу с участием акробатов, лазеров, света и музыки. 11 августа Мальборк станет магической сценой, на которой состоится показ танцевального искусства и акробатики, живая музыка и чарующая игра огней, лазеров и световых эффектов. Постоянным элементом мероприятия является video-mapping, т. е. проекция компьютерного изображения на стенах замка. Традиционно главным пунктом Магик Мальборк будет уникальный вечерний спектакль на крепостных валах von Plauena, соединяющий в себе различные виды искусства: музыку, танец, изображение и свет.

www.magicmalbork.pl

11-12.08.2012 Vivat Vasa
11-12.08.2012 Виват, Ваза

Bitwa Dwóch Wazów to największe w Polsce przedsięwzięcie skupiające XVII-wiecznych odtwórców historycznych. Tematem wiodącym imprezy jest wojna pruska, gdzie pod Gniewem w 1626 roku wojska szwedzkie dowodzone przez króla Gustawa II Adolfa Wazę starły się z wojskami polskimi dowodzonymi przez króla Zygmunta III Wazę. Zamek w Gniewie od roku 2003 organizuje inscenizacje batalistyczno-historyczne związane z tymi wydarzeniami.

Битва королей Ваза - величайшее событие в Польше, собирающее исполнителей исторических XVII-вечных героев. Ведущей темой мероприятия является прусская война, во время которой под местечком Гневно в 1626 году шведские войска под предводительством короля Густава II Адольфа Вазы сошлись в бою с силами польской армии короля Сигизмунда III Вазы. Сотрудники замка в Гневно, начиная с 2003, устраивают инсценировку сей исторической баталии.

www.zamek-gniew.pl

В июле, когда начнется XVI Международный Фестиваль пленэрных и уличных театров Feta, суда приедут мимы, ходульщики, акробаты, зажгутся разноцветные огни. На Старом Предместье пройдут спектакли театров из Дании, Испании, Швеции, Литвы, России, Италии и Германии, а также известного польского коллектива. FETA - это фестиваль, проходящий из года в год, начиная с 1997 года, является одним из наиболее важных событий такого плана в Польше.

ГДАНЬСК

28.07-19.08. 2012
Ярмарка Святого Доминика
Это событие для туристов и жителей города, представляющее собой ярмарку, наряду с которой осуществляется богатая программа культурных и спортивных мероприятий. В городе господствуют Нептун, Гермес и музы Аполлона.
www.mtgsa.pl

10-11.08.2012
Гданьск Dźwiga Muzę
Во время фестиваля MTV состоятся семинары и танцевальные конкурсы, выступят польские и иностранные артисты.
www.festiwalmtv.pl

30.08-01.09 2012
Baltic Games
Это единственное в Польше периодическое мероприятие, посвященное экстремальному спорту, одно из самых масштабных в Европе.
www.balticgames.pl

6-8.09.2012
Amber Mart
На Выставке Янтаря можно увидеть украшения, предметы декоративно-прикладного искусства из янтаря. Год назад выставку посетило 3 тысячи человек из 28 стран.
www.mtgsa.com.pl

ГДЫНЯ

04-07.07.2012
Heineken Opener
Музыкальное событие, которое занесено в ежегодный европейский календарь главных летних фестивалей. В Польше нет ему равных.
www.opener.pl

19-22.07.2012
Ladies Jazz Festival
Это единственный в Европе фестиваль исполнительниц джаза с самым большим количеством премий «Грэмми» в мире!
www.ladiesjazz.pl

04-05.08.2012
ФРОГ
Соединение танца и этнической музыки с использованием огня придает действу нечто необычное … Таковым является «ФРОГ» - одно из самых зрелищных мероприятий в Гдыне.
www.frog-gdynia.pl

30.09.2012
Цудавянки
В Свентоянскую ночь (накануне Ивана Купалы) в Гдыне начинается лето! Ночь начинает красочный парад, который проходит по главной улице, Свентоянской. Далее - демонстрации, конкурсы, мастерские, а вечером – большой концерт.

СОПОТ

07-08.07.2012
Сопот Speed Regata
Гонки самых быстрых парусных суден длиной до 6 м, катамаранов класса A и скифов класса 49-er.
www.katamaran.sopot.pl

24 июля 2012
Roxette, Ergo Arena
Концерт шведской группы, хиты которой знают почти все. Билеты можно купить на сайте:
www.eventim.pl.

05-08.08.2012
Официальные Международные соревнования по прыжкам CSIO * Сопот 2012**
Это соревнования высочайшего ранга, которые в нашей стране организовываются только раз в год. Наряду с соревнованиями проходят другие мероприятия: демонстрация верховой езды, дрессировка собак, выставка картин и традиционный конкурс шляп.
www.hipodrom.sopot.pl

28-29.08.2012
Сопот Фестиваль Лесная Опера
Возвращение известного фестиваля, который в 2009 году был закрыт. И снова «Лесная опера» будет принимать артистов из Европы и мира.
www.operalesna.com.pl

Регион

14-15.07.2012
Чемпионат Мира по Сборке Янтаря, Янтар
Соревнования заключаются в сборе туристами на отдельных участках пляжа ранее подсыпанного янтаря. Янтарному финалу сопутствуют художественные мероприятия и конкурсы под общим названием «Найди сокровище в янтаре». Наряду с пикником пройдет научно-популярная конференция.
www.polawianiebursztynu.pl

27- 28.07.2012
Джаз в Лесу, Суленчино
Мероприятие, проходящее в прекрасной атмосфере, у озера в ольшанике с чудесной акустикой.
www.jazzwlesie.pl

14-15.08
Ярмарка Вдзыдзка
Выступления фольклорных коллективов, концерты классической музыки, демонстрации старого и деревенского ремесел и традиционных занятий, сопряженные с возможностью обучения им, а также покупки готовых продуктов. Многочисленные семейные игры и народные гулянья, конкурсы с наградами, встречи с авторами, ремесленниками и артистами гарантируют всем приятное времяпрепровождение, хорошее настроение и незабываемые впечатления.
www.muzeum-wdzydze.gda.pl

19-22.07.2012
Осада Мальборка
Периодическое мероприятие, носящее образовательный и популяристический характер, посвященное историческим событиям 1410 г. Легко и просто каждый сможет прикоснуться к великой истории средневековья.
www.zamek.malbork.pl

MIERZEJA WIŚLANA

Вислинская коса

Zwana często Bursztynowym Wybrzeżem jest jednym z najpopularniejszych regionów wypoczynkowych w Polsce. Takie miejscowości jak Krynica Morska czy Stegna latem przeżywają oblężenie turystów spragnionych słońca, kąpieli morskich i… bursztynu. Dodatkowo Krynica i okolice należą do najbardziej nasłonecznionych miejsc w naszym kraju. W pobliżu Krynicy znajduje się rezerwat Kąty Rybackie z największym w Europie sku-piskiem czapli siwej i kormoranów, zaś rezerwat Mewia Łacha to skupisko ptaków, bobrów, wydr i fok szarych. Mierzeja daje nieograniczone zasoby wypoczynku. Oprócz, pięknych plaż oferuje doskonałe warunki do uprawiania turystyki wodnej, konnej i rowerowej. Miłośnicy zabytków też znajdą coś dla siebie.

Янтарным побережьем часто называют один из наиболее популярных рекреационных регионов в Польше. Такие курортные городки, как Крыница-Морска и Стегна летом переживают осаду многочисленных туристов, жаждущих солнца, морского купания и… янтаря. Более того, город Крыница-Морска и его окрестности относятся к наиболее сол-нечным местам в Польше. Недалеко от Крыницы расположен заповедник «Конты Рыбацке» с самым большим в Европе скоплением серых цапель и бакланов, заповедник «Мева Лаха» – это множество птиц, бобров, выдр и серых тюленей. Вислинская коса предполагает неограниченные возможности для отдыха. В дополнение к прекрасным пляжам здесь созданы отличные условия для водного, конного и велосипедного туризма. Не будут скучать и любители архитектурных достопримечательностей.

Szymbark
Шимбарк

W Szymbarku, w Centrum Edukacji i Promocji Regionu, podziwiać można stół noblisty Lecha Wałęsy, Dom do Góry Nogami, a także zwiedzić Muzeum Ciesielnictwa, drewniany Dom Sybiraka przywieziony spod Irkucka, Dom Harcerza, replikę dworku z miejscowości Salino. Ideą Centrum jest nawiązanie do czasów socjalizmu, gdy „wszystko stało na głowie".

В Центре обучения и популяризации региона (с. Шимбарк) можно увидеть стол лауреата Нобелевской премии – Леха Валенсы, Дом вверх ногами, посетить Музей плотничного дела, деревянный Дом сибиряка, привезенный из-под Иркутска, Дом харцера, реплику усадьбы в с. Салино. Идеей Центра является напоминание о временах социализма, когда «все было перевернуто с ног на голову».

Kaszuby
Кашубия

Kaszuby zajmują dość dużą część Pomorza. Pobrzeże Kaszubskie obejmuje Mierzeję Helską, okolice Pucka i Władysławowa, po Bory i Zabory, opierające się o Bory Tucholskie. To kraina różnorodnych krajobrazów — piaszczystych plaż, jezior, morenowych wzgórz i lasów, ale także specyficznej kultury Kaszubów, głęboko osadzonej w tradycji i języku.

Регион Кашубия занимает значительную часть Поморья. Кашубское побережье охватывает Хельскую косу, окрестности городов Пуцк и Владыславово, до Заборов (название массива – южной части Кашубии) и Тухольских лесов. Край характеризуется разнообразием ландшафтов — песчаных пляжей, озер, моренных холмов и лесов, а также специфичной культуры Кашубов, тесно связанной с традициями и языком.

Kraina w kratę
Край в клетку

Północne części powiatów słupskiego i lęborskiego nazywane są „Krainą w kratę" ze względu na powszechnie tu stosowane w XVIII i XIX wieku budowle o konstrukcji ryglowej, ze smołowanymi na czarno belkami i bielonymi polami wypełnień, nadającym budynkom charakterystyczny, kraciasty wygląd.
W powiecie słupskim znajduje się również wieś Kluki na zachodnim brzegu jeziora Łebsko, zamieszkała do 1945 roku przez Słowińców. Znajdujące się we wsi Muzeum Wsi Słowińskiej gromadzi pamiątki po Słowińcach — w tym prezentuje ocalałe zagrody, sprzęty codziennego użytku, zabytki kultury, a także organizuje pokazy folklorystyczne wykorzystujące słowińskie tradycje. Najsłynniejszą z imprez jest „Czarne wesele", które wiąże się z tradycyjnym kopaniem torfu.

Северные земли Слупского и Лемборкского повятов называют «Краем в клетку» благодаря большой популярности здесь в XVIII и XIX веках строений с использованием фахверковых конструкций, со смоленными черными балками и белеными стенами, придающими домам характерный «клетчатый» вид.
В Слупском повяте на западном берегу озера Лебско расположена деревня Клюки, население которой до 1945 года составляли словинцы. Находящийся здесь Музей словинского села хранит памятки об этом народе — здесь представлены уцелевшие усадьбы, предметы сельского быта, памятники культуры, проводится фольклорные фестивали, демонстрирующие местные традиции. Наиболее известным мероприятием является «Черная свадьба», связанным с традиционным выкапыванием торфа.

Kociewie
Коцеве

Zamek w Gniewie, katedra w Pelplinie, arboretum w Wirtach… to Kociewie! Region ten to także „kociewskie WWW": Wierzyca, Wda, Wisła. Trzy rzeki + sześć brzegów = mnóstwo atrakcji i wiele przyjemności podczas aktywnego wypoczynku. Zapraszamy na kajaki do Czarnej Wody, a żeglarzy do Tczewskiej Przystani. Zaś pragnących wyciszenia do kamiennych kręgów w Odrach oraz Sanktuarium Maryjnego w Piasecznie.

Замок в г. Гнев, собор в г. Пельплин, дендрарий в поселке Вирты …все это Коцеве! А также «коцевское WWW»: Вежица, Вда, Висла. Три реки + шесть берегов = множество достопримечательностей и приятных эмоций во время активного отдыха. Приглашаем вас заняться байдарочным спортом в г. Чарна-Вода, а яхтсменов – на пристань в г. Тчев. Туристов, ищущих тишину и покой, приглашаем посетить заказник «Каменные круги» в с. Одры и Санктуарий Пресвятой Богородицы в с. Пясечно.

WYBRZEŻE SŁOWIŃSKIE
СЛОВИНСКОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ

Szerokie, piaszczyste plaże, lagunowe jeziora, klify i przepiękne kąpieliska… czekają na Wybrzeżu Słowińskim. Największą atrakcją regionu jest Słowiński Park Narodowy, w którym podziwiać można ruchome wydmy przypominające pustynię. Park znajduje się na liście światowych rezerwatów biosfery UNESCO. Największym kąpieliskiem jest Łeba, która poza walorami przyrodniczymi oferuje również: Park Dinozaurów czy nowoczesną marinę żeglarską.

Красивые просторные песчаные пляжи, лагунные озера, клифы … ждут отдыхающих на Словинском побережье. Главной достопримечательностью региона является Словинский национальный парк, где можно насладиться видом напоминающих пустыню подвижных дюн. Парк находится в списке мировых биосферных заповедников ЮНЕСКО. Самым крупный пляж Леба помимо природных богатств известен также Парком динозавров и современной стоянкой яхт.

114312oxbx-d

«Faktoria Handlowa» в Пруще Гданьском – это не обычный музей. Это место, где можно совершить путешествие во времени, или окунуться в период времени почти 2000-летней давности, ознакомиться с условиями жизни людей, населяющих в то время южное Балтийское побережье, увидеть, что собой представляла жизнь в таком поселении.

Живая археология – это археологические раскопки и учебники по истории, перенесенные в совершенно иное измерение. На территории нашего поселения Вы не только увидите, как изготавливается посуда, но и пообщаетесь с гончаром и присоединитесь к процессу ее изготовления. Вы не только увидите, как изготавливаются стрелы, и делается выстрел из лука, но и самостоятельно изготовите стрелу и сделаете выстрел. Вы узнаете тайну обработки янтаря и продемонстрируете свое умение за станком мастеров янтарных дел.

Посещение воссозданного торгового поселения Фактория – это одновременно и урок истории, и развлечения на свежем воздухе для всей семьи. Кроме знакомства с секретами древних ремесел, с бытом готов, населяющих Приморье в начале эры и уникальной выставкой древних памятников старины Пруща-Гданьского региона, для экскурсантов здесь подготовлено много занимательных мероприятий, в которых они принимают непосредственное участие. Большой популярностью здесь пользуются исторические игры: Кубб и Буля, увлекательными являются также плебейские развлечения: это перетягивание каната, бег наперегонки в мешках или, например, метание копья в мишень.

Фактория организует тематические показы и уроки мастерства, в которых посетители могут активно участвовать. Здесь можно узнать, в том числе, секреты: обжига керамики, добывания дегтя, окрашивания тканей, испытать свою удаль в кузнице, а также попробовать рыбу, подкопченную в реконструированной по старым образцам коптильне, а также другие кушанья, приготовленные старинными способами.

Pruszcz Gdański

FAKTORIA

Отдел исторических реконструкций | Цеитр культуры и спорта
Прущ Гданьски | ул. Заставна | (въезд со стороны ул. Грюнвальдской)
тел.: 58 682-22-06 | biuro@faktoria-pruszcz.pl www.faktoria-pruszcz.pl

PROGRAM REGIONALNY

Projekt finansowany w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego dla Województwa Pomorskiego na lata 2007-2013.

110712oxbx

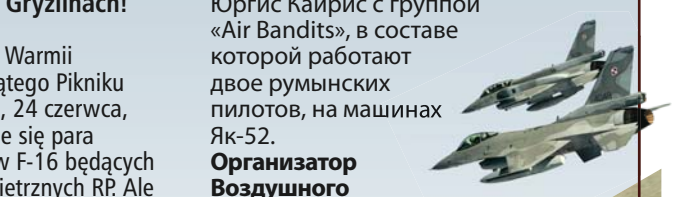
POWIAT OLSZTYŃSKI

Jurgis Kairys i F-16 w Gryźlinach!

Tego jeszcze nie było na Warmii i Mazurach! W czasie piątego Pikniku Lotniczego w Gryźlinach, 24 czerwca, publiczności zaprezentuje się para legendarnych myśliwców F-16 będących na wyposażeniu Sił Powietrznych RP. Ale to niejedyna spektakularna atrakcja zaplanowana na jubileusz Pikniku Lotniczego w Gryźlinach. Na niebie pojawi się ulubieniec gryźlińskiej publiczności, czyli litewski mistrz świata w akrobacji Jurgis Kairys razem z formacją „Air Bandits", czyli dwoma rumuńskimi pilotami na jakach 52.
Organizatorem Pikniku Lotniczego jest Starostwo Olsztyńskie.
Start o godz. 12.

Юргис Кайрис и F-16 в деревне Грызлины!

На Вармии и Мазурах такого еще не было! Во время пятого Воздушного пикника в деревне Грызлины, 24 июня, публике будут представлены два легендарных истребителя F -16 Воздушных сил РП.
И не только это смогут увидеть гости, собравшиеся на юбилее Воздушного пикника.
В небе появится любимец грызлинской публики, литовский чемпион мира по воздушной акробатике, Юргис Кайрис с группой «Air Bandits», в составе которой работают двое румынских пилотов, на машинах Як-52.
Организатор Воздушного пикника - Ольштынское Староство.
Старт в 12.00.



114512oxbx

WESTO

Producent Drzwi Drewnianych
Firma zajmuje się produkcją drzwi wewnętrznych i zewnętrznych do mieszkań i domów jednorodzinnych oraz drzwi wewnętrznych dla hoteli. Nasze drzwi produkowane są z drewna litego, klejonego, okleinowanego naturalną okleiną sosnową, dębową, olchową i jesionową. Zamówienia realizujemy też dla klientów indywidualnych, którzy mają możliwość ingerencji w ostateczny wygląd zamawianych wyrobów. Głównym obszarem działalności Westo jest Polska. Obecnie poszukujemy partnera w obwodzie kaliningradzkim. Wyroby gotowe produkowane są pod zamówienie (produkcja małoseryjna). Średni cykl realizacji to ok. 6 tygodni.

WESTO Zakład Produkcji Drzewnej
Naterki, ul. Diamentowa 50
11-036 Gietrzwałd
tel. +48 89/513-15-79, 513-16-18
+48 602-369-842
fax +48 89/513-18-31

ВЕСТО

Производитель деревянных дверей
Фирма изготавливает межкомнатные и входные двери для квартир и домов, а также межкомнатные двери для гостиниц. Мы производим двери из литого и клееного дерева, облицованного натуральным шпоном из сосны, дуба, ольхи и ясеня. Принимаются заказы от индивидуальных клиентов, которые имеют возможность корректировать окончательный вид заказанных изделий. Основным местом деятельности фирмы ВЕСТО является Польша. В настоящее время мы хотим найти партнера в Калининградской области. Продукты производятся под заказ (мало серийное производство). Средний срок реализации около 6 недель.

ВЕСТО Предприятие деревянной продукции
Натерки, ул. Дьяментова 50
11-036 Гетжвалд
Тел.: +48 89/513-15-79, 513-16-18
+48 602-369-842
Факс: +48 89/513-18-31

www.westo.pl

WESTO

112412oxbx

Na uczelniach w Olsztynie i Trójmieście studiuje coraz więcej Rosjan. Dlaczego? Tu mają bliżej niż na uczelnie w Moskwie, a często mogą też zaoszczędzić pieniądze. Fachowe kierunki i przyjazna kadra zachęcają do nauki w Polsce.

Все большее количество россиян получает образование в высших учебных заведениях Ольштына и Трехградья. Почему? Здесь ближе, чем до московских вузов. К тому же, зачастую здесь можно сэкономить деньги. Профессиональные направления и дружески расположенные преподаватели - также немаловажные аргументы в пользу обучения в Польше.

Studia w Polsce bez problemów

Высшее образование в Польше без проблем

Olsztyn, Gdańsk, Sopot i Gdynia to miejsca edukacyjnych możliwości, które stawiają na rozwój zainteresowań naukowych i kulturalnych jednocześnie. Oferta uczelniana też jest szeroka — publiczna i prywatna. Uczelnie przyciągają nie tylko wysoko wykwalifikowaną kadrą naukową, ale także bardzo nowoczesnymi metodami kształcenia i bazą dydaktyczną. Dodatkowo wszyscy, którzy lubią poszerzać swoją wiedzę na własną rękę, mogą korzystać z dobrze wyposażonych czytelni i bibliotek lub licznych kursów i szkoleń.

STUDIA NAD JEZIOREM

W Olsztynie prym wiedzie Uniwersytet Warmińsko-Mazurski, który ma 12 wydziałów i 32 kierunki kształcenia. Największą popularnością cieszy się kierunek lekarski, geodezja, pedagogika, administracja, filologia angielska i weterynaria. W ofercie jest też filologia rosyjska. Na uczelniach prywatnych też dużo się dzieje — Olsztyńska Szkoła Wyższa, Olsztyńska Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania i TWP kształcą tysiące zadowolonych studentów. Prywatnie szkoły oferują m.in. fizjoterapię, europeistykę i mechatronikę.

STUDIA NAD MORZEM

Trójmiasto to jedyna taka aglomeracja w Polsce, która łączy ze sobą trzy różne miasta: zabytkowy Gdańsk, rozrywkowy Sopot i nowoczesną Gdynię. Gdańsk oferuje wykształcenie w każdym fachu na Uniwersytecie Gdańskim i Politechnice Gdańskiej. Sportowców kusi też Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu. W Sopocie można studiować architekturę w Sopockiej Szkole Wyższej, a także zostać specem od turystyki w Europejskiej Szkole Wyższej. Gdynia zaprasza wielbicieli morza — budowa okrętów to specjalność Akademii Marynarki Wojennej, a w Akademii Morskiej można zostać marynarzem.

WSPARCIE STUDENTÓW

Cudzoziemcy mogą liczyć na wsparcie finansowe uczelni. Oferują one szeroki pakiet stypendiów naukowych (za dobre wyniki w nauce) i socjalnych. Studenci mogą ubiegać się o zakwaterowanie w domach studenckich.

Ольштын, Гданьск, Сопот и Гдыня – города, предоставляющие неограниченные возможности в получении образования, здесь акцентируется внимание на развитие научных и культурных интересов одновременно, представлен широкий спектр государственных и частных высших учебных заведений. Они привлекают не только высококвалифицированным преподавательским составом, но и современными методами обучения и дидактической базой. Кроме того, приверженцы самостоятельного обучения могут воспользоваться превосходно оснащенными читальными залами, библиотеками, равно как многочисленными курсами и тренингами.

УЧЕБА НАД ОЗЕРОМ

В Ольштыне лидирует Варминско-Мазурский университет, имеющий 12 факультетов и 32 направления. Наибольшей популярностью пользуются медицинский, геодезический, педагогический, факультет администрации, английской филологии и ветеринарии. Здесь функционирует и факультет русской филологии. В частных высших учебных заведениях также кипит жизнь — Ольштынская высшая школа, Ольштынская высшая школа информатики и менеджмента и TWP (Общество всеобщего образования) обучают тысячи студентов. Частные вузы предлагают обучение на таких отделениях, как физиотерапия, европеистика и мехатроника.

УЧЕБА НА МОРЕ

Трехградье - единственная своего рода агломерация в Польше, объединяющая три разных города: старинный Гданьск, увлекательный Сопот и современную Гдыню. Гданьск дает возможность обучения всем специальностям в Гданьском университете и Гданьском политехническом институте. Спортсменов привлечет Академия физического воспитания и спорта. В Сопотской высшей школе можно изучать архитектуру, равно как стать специалистом в области туризма в Европейской высшей школе. Гдыня приглашает любителей моря изучать кораблестроение в Академии военно-морского флота, а стать моряком можно в Морской академии.

ПОМОЩЬ СТУДЕНТАМ

Иностранцы могут рассчитывать на финансовую поддержку вузов, которые выплачивают студентам социальные стипендии и стипендии за успеваемость в учебе. Студентам предоставляются места в студенческих общежитиях.

УСЛОВИЯ ОБУЧЕНИЯ РОССИЯН В ВУЗАХ ПОЛЬШИ?

- **наличие документов, подтверждающих легальное пребывание в Польше;**
- **медицинская справка об удовлетворительном состоянии здоровья, подтверждающая отсутствие противопоказаний для обучения по выбранной специальности в вузе; некоторые факультеты могут потребовать дополнительные справки о состоянии здоровья;**
- **наличие страхового полиса на случай болезни или последствий несчастных случаев на период обучения в Польше, либо получение медицинской страховки в польском Национальном фонде здоровья сразу же после начала обучения;**
- **подтверждение владения языком, на котором планируется прохождение обучения, путем предоставления документов, свидетельствующих о знании языка, т. е. языковой сертификат, свидетельство окончания школы или института на языке, на котором будет проходить обучение выбранной специальности вуза;**
- **если россияне планируют обучение на польском языке, возможно, появится необходимость окончания годового подготовительного курса польского языка;**
- **наличие документов об окончании школы, института в Польше или за рубежом, позволяющих продолжать обучение в выбранном вузе Польши (напр. аттестаты зрелости, дипломы высших учебных заведений). Свидетельства и дипломы, полученные за рубежом, должны быть признаны в Польше.**

PKS OLSZTYN TARG OLSZTYN

Zapraszamy na nowe targowisko przy dworcu PKS w Olsztynie

Добро пожаловать на новый рынок при Автовокзале Ольштына

ZAPRASZAMY NA NOWE TARGOWISKO PRZY DWORCU PKS W OLSZTYNIE

Doskonała lokalizacja rynku będzie sprzyjać atrakcyjnym zakupom w korzystnych cenach. Szeroki wybór produktów umożliwi zakup warzyw, owoców, kwiatów, artykułów przemysłowych, odzieży oraz innych produktów. Po prostu wielkie zakupy za małe pieniądze.

A może masz zbędne rzeczy w szafie, w domu, w garażu? Przyjdź, sprzedaj, zamień, oddaj.

Kupuj u nas! Wspieraj rodzimy handel!

ПРИГЛАШАЕМ НА НОВЫЙ УНИВЕРСАЛЬНЫЙ РЫНОК АВТОВОКЗАЛА «PKS» (АПО) В ОЛЬШТЫНЕ

Предлагаем Вам торговые точки в очень удобном для посетителей районе г. Ольштына. Здесь можно будет продавать, и покупать различные товары по выгодным ценам. Отличное месторасположение рынка, несомненно, будет способствовать установлению взаимовыгодных коммерческих отношений.
Приглашаем продавцов – продавать своай товар, а покупателей – приобретать всё необходимое!

Добро пожаловать на наш рынок!

WYNAJEM STANOWISK HANDLOWYCH

Oferujemy punkt handlowy w atrakcyjnym miejscu Olsztyna. Osoby chcące dokonać rezerwacji miejsca do handlu prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy.

Więcej informacji na naszej stronie internetowej.

CENY JUŻ OD 5 ZŁ ZA STANOWISKO!

АРЕНДА ТОРГОВЫХ МЕСТ

Предлагаем торговые точки в очень удобном для посетителей районе г. Ольштына. Всех, желающих заблаговременно забронировать торговые места, просим обращаться по телефону или отправить e-mail.
Более широкая информация на нашем сайте.
Рынок будет работать уже с 1 июня 2012 года!

Мы всегда открыты для новых идей и начинаний!

ЦЕНА ОТ 5 ЗЛОТЫХ ЗА МЕСТО!

Zawsze otwarci na nowości

Мы открыты для новых идей!

Plac Konstytucji 3 Maja 2a
10-589 Olsztyn, tel. 660 420 669

Площадь Конституции 3 Мая 2а,
10-589 Ольштын, Тел.: 660 420 669

targowisko@pks.olsztyn.pl

115712oxbx

Malbork

Zamek w Malborku — największa ceglana warownia średniowiecza!

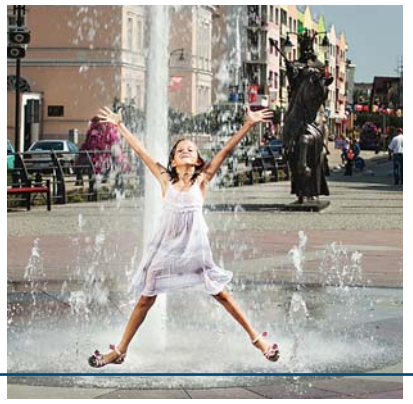
Od 1997 roku wpisany na Listę Światowego Dziedzictwa Kulturalnego i Naturalnego UNESCO jako wspaniale odbudowane arcydzieło sztuki gotyckiej.

Atrakcje Malborka:
• Plac miejski z fontanną i pomnikiem Króla Kazimierza Jagiellończyka • Malborskie monety • Miniaturka zamku w skali 1:30 • Dino Park • Jumpy Park • Machiny Oblężnicze • Minigolf • Kolejka turystyczna • Ścianka wspinaczkowa, korty tenisowe, boisko, lodowisko

Замок в Мальборке — самая большая кирпичная крепость средневековья!

В 1997 году занесен в список Всемирного культурного и природного наследия ЮНЕСКО, как отлично восстановленный шедевр готической архитектуры.

Достоинства Мальборка:
• Городская площадь с фонтаном и памятником Королю Казимиру Ягеллончику • Мальборские монеты • Замок в миниатюре (масштаб 1:30) • Дино-парк • Jumpy канатный парк • Осадные сооружения • Мини-гольф • Туристический поезд • Альпийская стена, теннисные корты, спортивная площадка, каток



www.magicmalbork.pl

magic MALBORK

Magic Malbork to jedno z niewielu takich wydarzeń w Polsce i tym samym niesamowite show z udziałem akrobatów, laserów, świateł i muzyki. **11 sierpnia 2012 r.** Malbork stanie się magiczną sceną, na której rozgrywać się będą pokazy sztuki tanecznej i akrobatyki, muzyka na żywo oraz niesamowita gra ogni, laserów i efektów świetlnych.

Магик Мальборк - одно из немногочисленных мероприятий такого плана в Польше с участием акробатов, лазеров, света и музыки. **11 августа 2012 г.** Мальборк станет магической сценой, на которой состоится показ танцевального искусства и акробатики, живая музыка и чарующая игра огней, лазеров и световых эффектов.

Centrum Informacji Turystycznej
ul. Kościuszki 54 (deptak)
82-200 Malbork
tel. +48 55 647 47 47
e-mail: cit@mwc.malbork.pl

Центр туристической информации
82-200 Мальборк,
ул. Костюшко 54
Тел. +48 55 647 47 47
e-mail: cit@mwc.malbork.pl

www.VisitMalbork.pl

113812oxbx

CSY S.A. PRODUKCJA, SPRZEDAŻ, POMOC TECHNICZNA
АО «CSY» Производство, Продажа, Техпомощь

CSY S.A. jest spółką zajmującą się produkcją i sprzedażą części zamiennych i komponentów do autobusów, samochodów ciężarowych i dostawczych, maszyn budowlanych i rolniczych, wszystkich marek zachodnich, takich jak MAN, VOVLO, SCANIA, MERCEDES, DAF, RENAULT. Firma wykonuje także usługi z w zakresie obróbki mechanicznej, plastycznej, cieplno-chemicznej, galwanicznej. Elementy złączne produkowane przez CSY S.A. stosowane są przez największych producentów maszyn rolniczych w Polsce i całej Europie. Gwarantem jakości jest system zarządzania jakością certyfikowany na zgodność z ISO 9001:2000.

Nasi Klienci zawsze dostają to, czego oczekują

Wspólnie dopracowujemy szczegóły konstrukcyjne i technologiczne, aby uzyskany wyrób finalny w pełni sprostał oczekiwaniom Klienta. Nasi inżynierowie w swojej pracy wykorzystują nowoczesne narzędzia wspomagające. Jesteśmy na bieżąco, śledzimy trendy i zmiany na rynku. Ponad 50 lat tradycji i doświadczenia, a także rozbudowany w tym czasie szeroki asortyment oferowanych wyrobów, pozwoliły na wypracowanie czołowej pozycji dostawcy części zamiennych. Kluczowym produktem spółki stały się śruby kół oraz strzemiona resorów – części zamienne do wszystkich pojazdów produkowanych w Europie Zachodniej, które z powodzeniem konkurują z zachodnimi odpowiednikami.
Ostatnie kilkanaście lat to wysiłek poświęcony na specjalizację w produkcji sworzni, w tym sworzni tłokowych. Wyroby te sprzedawane są luzem, a także jako element zestawów naprawczych silników.

ul. Grunwaldzka 13
14-200 Iława
woj. warmińsko-mazurskie
tel. +48 89 644 21 31
faks +48 89 644 23 32
www.csy.ilawa.pl

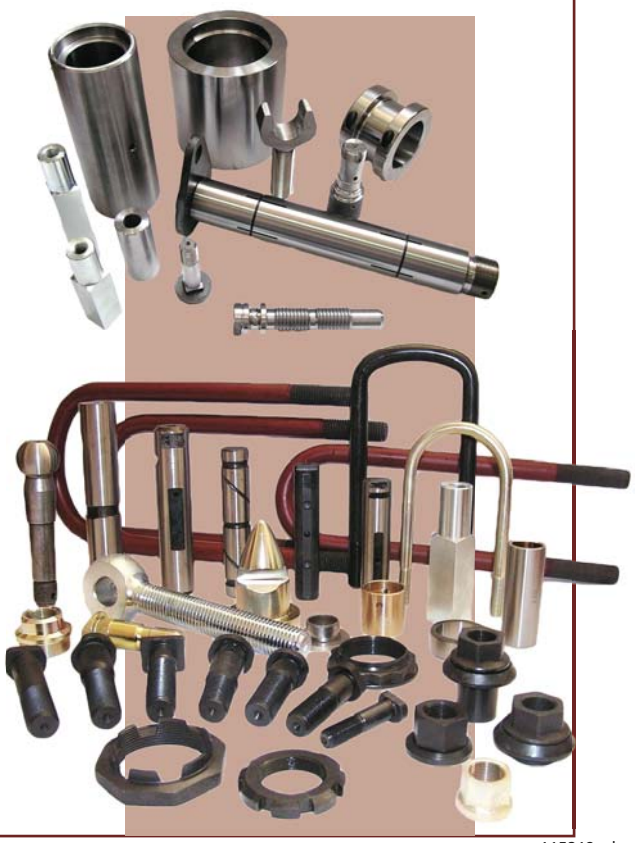
АО «CSY» компания, занимающаяся производством и продажей запасных частей и деталей для грузовых автомобилей, автобусов, строительной и сельскохозяйственной техники всех западных марок, таких как MAN, VOVLO, SCANIA, MERCEDES, DAF, RENAULT.
Фирма оказывает услуги в области механической, пластической, гальванической, термической и химической обработки. Соединительные элементы, произведенные компанией АО «CSY», используются известными производителями сельхозмашин в Польше и всей Европе. Гарантией качества является система управления качеством, сертифицированная на соответствие стандарту ISO 9001:2000.

Наши Клиенты всегда получают то, что ожидают

Мы совместно дорабатываем конструкционные и технологические детали, чтобы полученный продукт полностью соответствовал ожиданиям Клиентов. Наши инженеры в своей работе используют только современное оборудование. Мы в курсе всех новых трендов и изменений на рынке. Более 50 лет традиции и опыта, широкий ассортимент, предлагаемых продуктов, позволили занять ведущее место среди поставщиков запасных частей. Ключевым продуктом компании являются колесные болты и рессорные хомуты – запасные части для всех транспортных средств, произведенных в Западной Европе, которые успешно конкурируют с западными аналогами.
Последние несколько лет наши усилия направлены на развитие производства шкворней, в том числе поршневых пальцев. Данный продукт продается либо отдельно, либо в комплекте для ремонта двигателей.

Варминско-Мазурское воеводство
14-200 Илава
Ул. Грюнвальдска 13
Тел.: +48 89 644 21 31
Факс: +48 89 644 23 32
www.csy.ilawa.pl

CSY S.A. ІŁAWA



115312oxbx

Не футболом единым

О том, что скрывается под лозунгом «Ольштын - Город свободный от Футбола», каким образом город-сад дает передышку от шума, и почему во время Евро 2012 стоит приехать в Ольштын, расскажет президент города Петр Гжимович.

- На протяжении нескольких месяцев СМИ часто упоминают Ольштын, причиной стал лозунг, выдвинутый на время Евро 2012: «Ольштын - Город свободный от Футбола». Что же скрывается за этой фразой?

- Пожалуйста, не беспокойтесь: мы не намерены закрывать «Орлики» и бороться с установщиками телебимов. Каждый, кто во время чемпионата захочет насладиться футболом, сделает это, и наш лозунг, к которому, кстати, предлагаю относиться проще, никак ему в этом не помешает. Просто в связи с тем, что в Ольштыне не будут проходить матчи Евро, мы решили приготовить альтернативное культурно-развлекательное предложение.

- Понятно, но люди приедут в Польшу на матчи…

- Это правда, но если кто-то планирует остаться в нашей стране, например, на две недели - ведь именно столько длиться групповой этап турнира - то будет вынужден подумать, чем заняться в течение 11 дней, когда на будет матчей. Принимая во внимание тот факт, что Ольштын находится на расстоянии 200 километров от двух главных городов чемпионата, т. е. Гданьска и Варшавы, гостям ничто не помешает приехать на экскурсию в Ольштын. Главное - привлечь их достойным предложением.

- Одна из групп, на которую направлена ваша акция – «утомленные футболом». Как это понимать?

- Евро 2012, наверняка, будет праздником футбола и стимулом развития для страны. Но есть и вторая сторона медали, поскольку турнир - это также определенные неудобства. Что показывает опыт Берлина и Гамбурга, где проходили встречи Чемпионата Мира по футболу 2006. Во время турнира был замечен некий эксодус из этих

городов - выезжали люди, которые не являлись поклонниками футбола и те, кому надоел шум и пробки. Данная тенденция создала шанс городам, где не будет чемпионата, стать отчасти бенефициарами Евро 2012. Кроме «утомленных футболом» существует большая группа людей, не интересующихся футболом, например, семьи с маленькими детьми, женщины, лица преклонного возраста и т. п.

- Что же тогда вместо футбола?

- Наше предложение подчеркивает уникальные природные богатства города, его месторасположение и инфраструктуру зеленых территорий. Акцент на главный лозунг промо-акции: «Ольштын. Город-Сад». В этом направлении на время Евро изменится вид Ольштынского старого города. В старом городе специально подготовлены городские участки, так называемые тематические «сады», где будут организованы многочисленные развлечения. Здесь будут сады литературы, улочки искусства, сад для самых маленьких и др. Царить будет культурная программа: семинары, хеппенинги, кулинарные мероприятия. Отдых в одном из садов можно будет обогатить участием в какой-либо программе «Ольштынского лета искусства». Это конкурсы различных видов творчества: поэзии, выступлений уличных театров, разных видов музыки, благодаря чему Ольштынский старый город на протяжении всего лета пульсирует жизнью. Естественный потенциал Ольштына также создает превосходные условия для активного отдыха на лоне природы. В период прохождения Евро 2012 мы предложим любителям рекреации пакет «Ольштын. Активно!». Это 20 общедоступных развлекательных спортивных дисциплин: байдарки, велосипедные рейды, скандинавская ходьба, прогулки с экскурсоводом и др. Туристы, предпочитающие отдых, не предполагающий физической активности, могут рассмотреть предложение, представленное планетарием. Начиная с весны, здесь проходят демонстрации в системе full-dome. Это цифровая проекционная система, которая позволяет зрителю покинуть Землю и совершить виртуальное космическое путешествие.

Olsztyn

Stolica malowniczego regionu Warmii i Mazur, kusząca turystów kilkunastoma jeziorami w granicach miasta i największym w Europie miejskim kompleksem parkowym (Las Miejski), w czasie EURO 2012 stanie się również symboliczną stolicą dla wszystkich tych, którzy wyznają zasadę „Nie samą piłką żyje człowiek!". Jeśli chcesz się dowiedzieć, co kryje się za hasłem „OLSZTYN. WIĘCEJ NIŻ EURO", przyjedź do nas! To tylko 200 km od Gdańska i Warszawy, miast-aren turnieju piłkarskiego. Zapraszamy!

Ольштын

Столица живописного региона Вармии и Мазур, привлекающая туристов городскими озерами и самым большим в Европе городским парковым комплексом (Городской лес), во время Евро 2012 станет символической столицей для всех, кто исповедуют принцип: «Не футболом единым жив человек!». Если хочешь узнать, что стоит за лозунгом: «Ольштын. Больше, чем Евро», приезжай к нам! Всего 200 км от Гданьска и Варшавы, городов-арен футбольного турнира. Добро пожаловать!

OLSZTYN
O!GRÓD Z NATURY

www.palac-galiny.pl

WYJĄTKOWE MIEJSCE Z WYJĄTKOWYMI GOŚĆMI

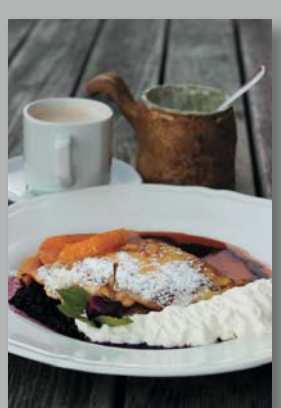
tel.: 89 761 21 67, e-mail: galiny@palac-galiny.pl

ZESPÓŁ PAŁACOWY GALINY

Zespół Pałacowy Galiny jest miejscem niezwykłym. Malowniczo wpisany w pagórkowaty mazurski krajobraz XVI-wieczny renesansowy pałac otoczony parkiem z krętym korytem rzeki Pisy i przyległy XIX-wieczny folwark, pełne są niezwykłego spokoju. Starannie odrestaurowane budynki mieszczą hotel, stajnie i gospodę. Przyjedź poznać specjały naszej kuchni, skosztować gościnności i posmakować ciszy.

Особое место с участием необыкновенных гостей

Дворцовый комплекс Галины является уникальным местом. Красиво вписанный в холмистый ландшафт Мазур ренессансный дворец из 16 века окруженный парком с извилистым руслом реки Писа и присоединенной к нему усадьбой из 19 века является центром необычной тишины и спокойствия. Тщательно отреставрированные здания совмещают гостиниц, конюшни и таверну. Приезжай познакомиться со специальностями нашей кухни, гостеприимством, насладиться тишиной и спокойствием!



115912oxbx

Bezpieczne Euro 2012

Warmia i Mazury przygotowują się do wielkiego wydarzenia piłkarskiego, jakimi są XIV Mistrzostwa Europy w Piłce Nożnej Euro 2012.

Безопасное Евро-2012

Вармия и Мазуры готовятся к большому футбольному событию - XIV Чемпионату Европы по футболу Евро-2012.

Bezpieczeństwo gości i mieszkańców regionu podczas tych „gorących piłkarskich dni" jest systematycznie omawiany przez specjalny zespół powołany przez wojewodę. Zadaniem zespołu jest koordynacja wszystkich służb i działań związanych z turniejem.

Sprawnie przez granicę

Ważne zadanie czeka służby celne, które mają sprawnie odprawić kibiców z obwodu kaliningradzkiego udających się na Euro 2012. Kibice z pewnością skorzystają na tym, że na polsko-rosyjskim drogowym przejściu w Gronowie, dzięki inwestycji wojewody warmińsko-mazurskiego, poprawiony został komfort odpraw. Nowoczesna technologia pozwala na sprawne zarządzanie ruchem i rozładowywanie ewentualnych „korków". Dodatkowo od miesiąca na przejściu granicznym w Grzechotkach działają „zielone korytarze". Ponieważ jednak sama technika nie wystarczy, Warmińsko–Mazurski Oddział Straży Granicznej przyjął do służby nowych funkcjonariuszy, którzy zostali przeszkoleni w kraju i za granicą. Dodatkowo na 40 samochodach Straży Granicznej umieszczono informacje wraz z nr. telefonu interwencyjnego.

Strefy Kibica

Do Euro 2012 starannie przygotowuje się Elbląg, który zadbał o zwiększenie liczby miejsc noclegowych oraz zorganizowanie Strefy Kibica. Ponieważ część elbląskich policjantów zostanie wysłana na czas turnieju do Gdańska, prezydent miasta przeznaczył dodatkowe pieniądze na ponadplanowe służby patrolowe. Elbląg zadbał również o poprawę wizerunku miasta, m.in. poprzez nowy wygląd dworca PKP.

W Ostródzie również zadbano o Strefę Kibica, która zostanie zorganizowana w amfiteatrze oddanym do użytku na przełomie kwietnia i maja. Natomiast gmina Ostróda do ważniejszych zadań zaliczyła dobre zabezpieczenie drogi krajowej nr 7, którą będą się przemieszczać kibice.

Funkcjonariusze są gotowi

Również Komenda Wojewódzka Policji w Olsztynie przygotowuje się do Euro. Przeprowadziła szkolenia funkcjonariuszy zarówno pozostających w województwie, jak i wspomagających Gdańsk. Natomiast Warmińsko-Mazurska Komenda Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej sprawdziła obiekty ujęte w karcie UEFA. Przygotowano się też do konieczności przerzutu kilku kompanii do woj. pomorskiego na czas trwania turnieju i ewentualnego wydłużenia czasu pracy funkcjonariuszy. Do Krajowego Systemu Ratowniczo-Gaśniczego włączono też jednostki Ochotniczej Straży Pożarnej. Do Euro przygotował się też Warmińsko-Mazurski Wojewódzki Inspektorat Transportu Drogowego, którego funkcjonariusze zostali przeszkoleni z udzielania pierwszej pomocy oraz przewozu materiałów niebezpiecznych. Utworzony został też zespół szybkiego reagowania ds. przewozu materiałów niebezpiecznych. W zespole są wysokiej klasy eksperci, których wyposażono w specjalistyczny sprzęt. Ponieważ zagrożeniem na drogach są też zwierzęta leśne, na drodze nr 22 dokonano specjalnych zabezpieczeń. Również na innych trasach staną specjalne znaki ostrzegające przed niebezpiecznymi miejscami.

Zdrowie kibica

Tłumy kibiców to również zagrożenia związane ze zdrowiem. W Ostródzie został oddany nowoczesny oddział zakaźny, w którym można pacjentów całkowicie izolować. W związku z Euro zaplanowano też konferencję na temat chorób zakaźnych, w szczególności przenoszonych drogą płciową.

Zwrócono się do Ministra Zdrowia o wzmocnienie lotniczego pogotowia ratunkowego na terenie województwa.

Над безопасностью гостей и жителей региона во время «горячей футбольной поры» работает специальная группа, назначенная воеводой. Ее задачей является координация действий всех служб, связанных с Чемпионатом.

Легко через границу

Важная задача стоит перед работниками таможенной службы, которые должны четко производить оформление болельщиков, следующих на Евро 2012 из Калининградской области. С мыслью о болельщиках на польско-российском погранпереходе Гроново была улучшена система оформления, что состоялось благодаря инвестициям воеводы Вармии и Мазур. Современная технология позволит четко управлять движением и распределять возможное образование «пробок». Кроме того, уже в течение месяца на погранпереходе Гжехотки действуют «зеленые коридоры». Поскольку одной только техники недостаточно, Варминско-Мазурский Отдел Пограничной службы принял на работу новых сотрудников, которые прошли подготовку в стране и за рубежом. В дополнение на 40 автомобилях пограничной службы размещена информация с номером телефона поддержки.

Зоны болельщика

К Евро-2012 старательно готовится Эльблонг, который значительно увеличил количество мест для ночлега и организовал Зону болельщика. Поскольку часть эльблонгских полицейских будет отправлена на время чемпионата в Гданьск, президент города предназначил дополнительные средства на внеплановые патрульные службы. Эльблонг позаботился также об улучшении внешнего вида города, например, был отремонтирован железнодорожный вокзал.

В Оструде также организована Зона болельщика, которая будет находиться в амфитеатре, отданном в эксплуатацию на стыке апреля и мая. А гмина Оструда занялась подготовкой национальной автодороги № 7, по которой будут перемещаться болельщики.

Служащие готовы

Воеводская комендатура полиции г. Ольштына тоже готовится к Евро-2012. Было проведена подготовка сотрудников, которые останутся в воеводстве, и тех, кто отправится в Гданьск. Варминско-Мазурская Комендатура воеводской государственной пожарной охраны произвела контроль объектов, внесенных в карту УЕФА. На случай необходимости к отправке в Поморское воеводство подготовлено несколько подразделений на время турнира с возможным продлением срока пребывания. В Отечественную систему спасательно-пожарной службы включены Добровольные пожарные команды. К Евро приготовилась и воеводская Варминско-Мазурская Инспекция дорожного транспорта, сотрудники которой прошли подготовку в оказании первой медицинской помощи и по транспортировке опасных материалов. Была создана группа быстрого реагирования по перевозке опасных материалов. В группу вошли высококвалифицированные эксперты, оснащенные специальным оборудованием. Поскольку опасность на дорогах могут создавать и дикие животные, на дороге № 22 были произведены специальные защитные мероприятия. На других маршрутах также будут поставлены специальные дорожные знаки, информирующие водителей об опасных участках дороги.

Здоровье болельщика

Толпы болельщиков - это также угроза здоровью. В Оструде предоставлено современное инфекционное отделение с возможностью полной изоляции пациентов. В связи с Евро-2012 запланирована конференция на тему инфекционных заболеваний, в частности болезней, передающихся половым путем.

Министру Здравоохранения отправлена просьба об усилении авиационной скорой помощи на территории воеводства.

116112oxbx-a

Polsko–rosyjskie konsultacje o małym ruchu granicznym

Pod przewodnictwem Aleksandra Udalcowa, ambasadora ds. spraw specjalnych Rządu Federacji Rosyjskiej, oraz Artura Michalskiego, dyrektora Departamentu Wschodniego w polskim Ministerstwie Spraw Zagranicznych odbyły się polsko-rosyjskie konsultacje w sprawie wdrażania umowy o małym ruchu granicznym. W rozmowach uczestniczył wojewoda warmińsko-mazurski Marian Podziewski, który towarzyszył ministrowi Radosławowi Sikorskiemu podczas podpisania tego dokumentu w Moskwie. Obie strony za niezwykle ważne działanie uznały przeprowadzenie kampanii informacyjnej na ten temat po obu stronach granicy. Uczestnicy spotkania z zainteresowaniem wysłuchali wojewody Mariana Podziewskiego, który mówił m.in. o dwujęzycznej gazecie „Po sąsiedzku", którą wydaje Wydawca Olsztyn, a także o naszej współpracy z „Kaliningradzką Prawdą".

— To jednak dopiero początek działań informacyjnych — zaznaczył wojewoda. — Podpisane zostało także porozumienie o współpracy i wymianie materiałów pomiędzy Oddziałem Telewizji Polskiej w Olsztynie a stacją telewizyjną „Kaskad" w Kaliningradzie. W akcję informowania i promowania włączyło się też Polskie Radio Olsztyn. Ale liczy, że to przedsięwzięcie wspierać będą wszystkie media. Podczas spotkania oceniono również przygotowania do wprowadzenia ruchu bezwizowego. Służby graniczne i celne zarówno polskie, jak i rosyjskie, nie widzą żadnych zagrożeń z tym związanych. A polskie i rosyjskie placówki dyplomatyczne, w których wydawane będą zezwolenia uprawniające do korzystania ze strefy objętej małym ruchem granicznym, już przygotowują się do nowych obowiązków. Tym samym zagadnieniom poświęcone było też spotkanie wojewody Mariana Podziewskiego z gubernatorem obwodu kaliningradzkiego Nikołajem Tsukanovem. Politycy wymienili uwagi związane z przygotowaniami do wejścia w życie umowy. Mówiono nie tylko o obustronnych korzyściach, ale i o zagrożeniach oraz o tym, jak im zapobiegać.

Польско-российские консультации относительно малого приграничного движения

Польско-российские консультации о внедрении договора о малом приграничном движении прошли под руководством Александра Удальцова, посла по особым поручениям МИД Российской Федерации, и Артура Михальского, директора департамента Восточной Европы Министерства иностранных дел Польши. Во встрече принял участие воевода Вармии и Мазур Мариан Подзевски, сопровождавший министра Радослава Сикорского во время подписания данного документа в Москве. Стороны говорили о большом значении проведения информационной кампании, посвященной этому вопросу, по обеим сторонам границы. Участники встречи с большим интересом выслушали воеводу Мариана Подзевского, который говорил и о двуязычной газете «По-соседски», которую выпускает Издатель Ольштын, и о нашем сотрудничестве с «Калининградской Правдой».

— Это только начало информационных действий, — отметил воевода. — Подписано соглашение о сотрудничестве и обмене материалами между отделом Польского телевидения г. Ольштына и Калининградской телекомпанией «Каскад». К информационной акции подключилось Польское Радио Ольштын. Думается, что данное мероприятие поддержат все медиа.

Во время встречи была проведена оценка подготовки к введению безвизового режима. Пограничные и таможенные службы с польской и российской сторон не видят никакой опасности в связи с этим введением. А польские и российские дипломатические представительства, где будут выдаваться разрешения на малое приграничное движение, уже готовятся к исполнению новых функций. Этой же теме была посвящена встреча воеводы Мариана Подзевского с губернатором Калининградской области Николаем Цукановым. Политики говорили о подготовке к вступлению договора в силу. Речь шла не только о двусторонней выгоде, но и опасностях и том, как их предупредить.

116112oxbx-a

Wzór współpracy sąsiedzkiej

Образец соседского партнерства

Siergiej Puczkow, konsul generalny Federacji Rosyjskiej w Gdańsku, odwiedził Olsztyn. Opowiedział m.in. o współpracy województwa z obwodem kaliningradzkim.

Сергей Пучков, Генеральный консул Российской Федерации в Гданьске, посетил Ольштын. Он рассказал о сотрудничестве воеводства с Калининградской областью.

— Bardzo sobie cenię współpracę z wojewodą – powiedział Siergiej Puczkow, konsul generalny Federacji Rosyjskiej w Gdańsku. — Uważam, że województwo warmińsko-mazurskie i wojewoda Marian Podziewski to wzór współpracy z obwodem kaliningradzkim. Dobrym tego przykładem były organizowane już po raz drugi w czasie mojego pobytu w Polsce Dni Obwodu Kaliningradzkiego w województwie warmińsko-mazurskim i Dni Warmii i Mazur w Rosji. W ciągu tych dni wymieniły się nie tylko zespoły artystyczne i ekipy sportowe, ale też biznesmeni mieli okazję wymienić swoje doświadczenia. Za każdym razem ta wymiana jest wszechstronna.

Nie widzę zagrożeń

14 grudnia 2011 roku w Moskwie podpisano umowę o zasadach małego ruchu granicznego. Mieszkańcy części Pomorza, Warmii i Mazur, przekraczając granicę między Polską a Rosją, nie będą już musieli posiadać wizy. Dzięki temu przygraniczne miasta mogą liczyć na rozwój.

— Te miasta będą miały większe możliwości, przede wszystkim gospodarcze — przekonuje Puczkow. — Dalej już wszystko zależy od nich. Jak znajdą ciekawych partnerów, to na pewno współpraca będzie się rozwijała. Część mieszkańców przygranicznych miast obawia się jednak, że zwiększy się przestępczość.

— Nie widzę żadnych zagrożeń. W prasie można czasem przeczytać, że jednym z zagrożeń może być zwiększenie przestępczości. Nie sądzę jednak, że przestępcy czekają na wprowadzenie w życie tej umowy — tłumaczy konsul.

Rosyjscy entuzjaści

W Rosji temat otwarcia granic jest traktowany entuzjastycznie.

— Strona kaliningradzka jest bardzo zainteresowana rozszerzeniem współpracy z Polską i Unią Europejską, podobnie jak Moskwa — twierdzi Siergiej Puczkow. — Rosja proponuje Unii Europejskiej zniesienie wiz i złożyła już odpowiedni projekt umowy. Sądzimy, że współpraca w ramach umowy o ruchu granicznym będzie miała pozytywne efekty i dowiedzie, że jesteśmy jako Rosja i Unia na dobrej drodze do zniesienia wiz.

Wszystko wskazuje na to, że już niedługo granica polsko-rosyjska może przeżywać prawdziwe oblężenie. Po stronie obwodu kaliningradzkiego na razie nie planuje się zwiększenia pracowników służby celnej.

— Po stronie rosyjskiej służby graniczne już kilka lat temu zwiększyły swój personel. Oczywiście może się to zmienić, jeżeli zajdzie taka potrzeba — dodaje konsul.

— Я очень ценю сотрудничество с воеводой, — сказал Сергей Пучков, Генеральный консул Российской Федерации в Гданьске. — Мне кажется, что Варминско-Мазурское воеводство и воевода Мариан Подзевски — это образец сотрудничества с Калининградской областью. Хорошим примером этому послужат организованные уже во второй раз за время моего пребывания в Польше «Дни Калининградской области» в Варминско-Мазурском воеводстве и «Дни Вармии и Мазур»- в России. Во время прохождения этих мероприятий происходил взаимообмен не только художественных коллективов и спортивных команд, но и бизнесмены имели возможность поделиться опытом. В обоих случаях обмен был разносторонним.

Я не вижу опасности

14 декабря 2011 года в Москве был подписан договор об основах малого приграничного движения. Жители части Поморья, Вармии и Мазур при пересечении границы Польши с Россией не должны будут иметь виз. Благодаря чему приграничные города получат шанс на более эффективное экономическое развитие.

— В этих городах появится больше перспектив, прежде всего связанных с экономикой, — говорит Пучков.

— Далее уже все зависит от них самих. Найдут хороших партнеров – сотрудничество, безусловно, будет развиваться. Некоторые жители приграничных городов опасаются роста преступности. — Не вижу никакой опасности. В прессе можно иногда прочесть, якобы одной из угроз может быть увеличение преступности. Я не думаю, что преступники ждут внедрения в жизнь этого договора, — объяснил консул.

Российские энтузиасты

В России тема открытия границ воспринимается с энтузиазмом.

— Калининградская область очень заинтересована в расширении сотрудничества с Польшей и Европейским Союзом, подобно как и Москва, — утверждает Сергей Пучков. — Россия предлагает Европейскому Союзу отмену визового режима, она подготовила уже соответствующий проект договора. Думается, что сотрудничество в рамках договора о приграничном движении даст положительный эффект и покажет, что Россия и Евросоюз находятся на правильном пути к отмене визового режима.

Все указывает на то, что уже скоро польско-российская граница будет подвержена настоящей осаде. Калининградская сторона пока что не планирует увеличения количества сотрудников таможенной службы.

— Российская пограничная служба несколько лет тому назад увеличили численный состав персонала. Конечно, все может измениться, если появится необходимость, — добавляет консул.

116112oxbx-a

"Podczas Euro spodziewamy się ok. 200 tys. kibiców z zagranicy. Ale nie zapominajmy, że Województwo Pomorskie jest atrakcyjne, nie tylko ze względu na Euro, ale również turystycznie i rekreacyjnie — przekonuje Ryszard Stachurski, wojewoda pomorski.

Ожидается, что на Евро приедет около 200 тыс. болельщиков из-за границы. Но не следует забывать, что Поморское воеводство привлекательно не только благодаря Евро, а также с туристическо-рекреационной точки зрения, — говорит Рышард Стахурски, воевода Поморья.

Pomorze gotowe na Euro

Wojewoda pomorski i premier Donald Tusk podczas inspekcji
Воевода Поморья и премьер-министр Дональд Туск во время инспекции

Województwo pomorskie jest przygotowane do Euro 2012?
— Większość kluczowych zadań została zrealizowana. Możemy powiedzieć, że jesteśmy gotowi. Na finiszu są sprawy związane z infrastrukturą drogową i systemem komunikacyjnym. Ulica Słowackiego (główna arteria łącząca Gdańsk z Lotniskiem im. Lecha Wałęsy) i obwodnica południowa będą gotowe do czasu rozpoczęcia mistrzostw. Przedsięwzięcie, które jest przed nami, to ogromne wyzwanie logistyczne i organizacyjne, które swoim zasięgiem wykracza poza sam stadion i rozgrywane na nim mecze. To również atrakcje strefy kibica czy otwarte treningi przebywających u nas reprezentacji. Jesteśmy zatem odpowiedzialni za bezpieczeństwo i organizację na wielu płaszczyznach.

Można więc z pełną odpowiedzialnością stwierdzić, że służby są przygotowane do turnieju?
— Tak. Policja jest znakomicie przygotowana do wyzwań, podobnie jak pozostałe instytucje i służby, które będą odpowiedzialne za bezpieczeństwo w trakcie turnieju. Większość instytucji pełnić będzie całodobowe dyżury w dni meczowe, wszyscy pozostawać będą w koniecznej gotowości. Zaangażowanie służb i podległych mi inspektoratów w proces przygotowań mogę ocenić tylko dobrze. Odbyliśmy szereg spotkań i konsultacji. Wydział Bezpieczeństwa i Zarządzania Kryzysowego oraz podległe mi służby przeszły odpowiednie szkolenia, powołano również Miejsko–Wojewódzki Sztab Operacyjny. Nie można również zapomnieć o sprawnie zorganizowanym wolontariacie. O naszej pełnej gotowości może również świadczyć niedawna wizyta w Gdańsku Premiera Donalda Tuska i jego pełna akceptacja naszych działań.

A ilu cudzoziemców spodziewacie się w Gdańsku i na Pomorzu z okazji Euro?
— W Gdańsku możemy spodziewać się około 200 tysięcy kibiców z zagranicy. Poza kibicami drużyn, które rozgrywać będą swoje mecze na gdańskim stadionie, liczymy na obecność gości z obwodu kaliningradzkiego. Nie zapominajmy, że województwo pomorskie jest atrakcyjne, nie tylko ze względu na Euro, ale również turystycznie i rekreacyjnie. Pomorska Organizacja Turystyczna sprawnie zajęła się promowaniem naszego regionu w obwodzie kaliningradzkim, chociażby poprzez obecność na targach turystycznych „Jantur" w kwietniu. Myślę, że Euro może być dodatkowym bodźcem, który spowoduje zwiększenie liczby gości z obwodu kaliningradzkiego. Jestem przekonany, że turniej będzie sukcesem dla organizatorów, jak i niezapomnianym wrażeniem, dla zagranicznych gości, którzy zechcą odwiedzić nasze województwo — do czego ogromnie zachęcam i zapraszam!

Поморье готово к Евро

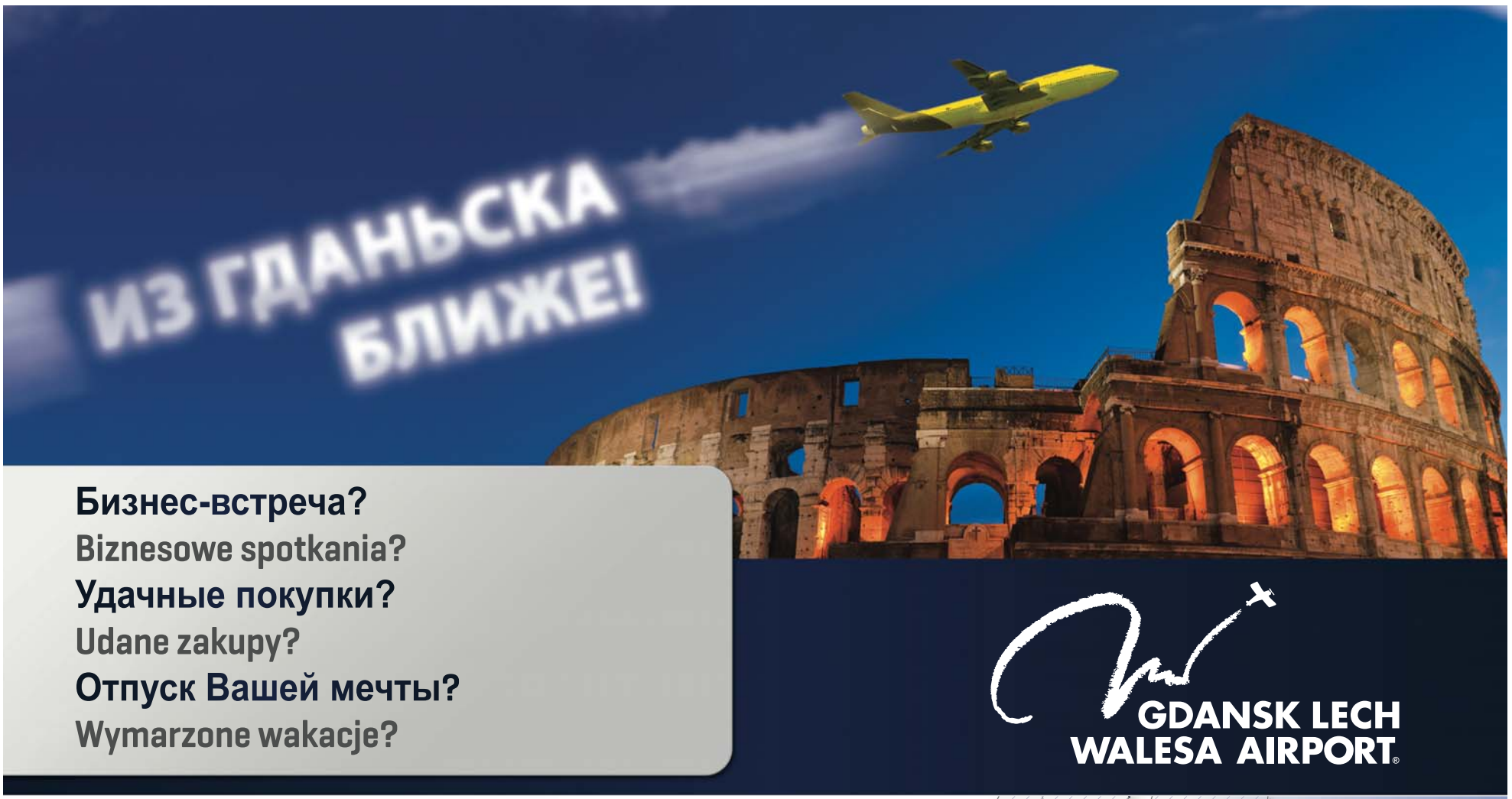
Готово ли Поморское воеводство к Евро 2012?
— Большинство ключевых заданий реализовано. Можно сказать, что мы готовы. На финише остались дела, связанные с дорожной инфраструктурой и системой транспортного сообщения. Улица Словацкого (главная артерия, соединяющая Гданьск с аэропортом им. Леха Валенсы) и южная кольцевая дорога будут готовы к началу чемпионата. Мероприятие, которое еще перед нами - это большой организационный и логистический вызов, радиус действия которого выходит далеко за пределы стадиона и проходящих на нем матчей. Это также мероприятия фан-зоны и открытые тренировки, пребывающих у нас команд. Следовательно, мы несем ответственность за безопасность и организацию на всех уровнях.

Значит, можно с полной ответственностью утверждать, что службы к турниру готовы?
— Да. Полиция отлично подготовлена к любым ситуациям, равно как другие учреждения и службы, отвечающие за безопасность во время турнира. Большинство служб будут нести круглосуточные дежурства в матчевые дни, все будут находиться в полной готовности. Участие служб и подвластных мне инспекторатов в процессе подготовки оцениваю положительно. Состоялся ряд встреч и консультаций. Подвластные мне службы, Отдел безопасности и Кризисного управления прошли соответствующую подготовку, был привлечен также Городской воеводский оперативный штаб. Нельзя не вспомнить об отлично организованном волонтерстве. О нашей полной готовности может также свидетельствовать недавний визит в Гданьск премьер-министра Дональда Туска и полное одобрение им наших действий.

А какое количество иностранцев вы ожидаете в Гданьске и на Поморье по случаю Евро?
— В Гданьске ожидается примерно 200 тысяч болельщиков из-за границы. Кроме фанатов команд, которые сыграют матчи на гданьском стадионе, рассчитываем на присутствие гостей из Калининградской области. Не следует забывать, что Поморское воеводство привлекательно, не только благодаря Евро, но также с туристическо-рекреационной точки зрения. Поморская туристическая организация умело занимается продвижением нашего региона в Калининградской области, она принимала участие в апрельской туристической выставке «Янтур». Думается, Евро станет дополнительным стимулом, который поможет усилить поток гостей из Калининградской области. Я убежден, что чемпионат будет успешным для организаторов, и принесет незабываемые впечатления зарубежным гостям, которые посетят наше воеводство — очень рекомендую и приглашаю всех!

Pomorski Urząd Wojewódzki w Gdańsku, ul. Okopowa 21/27, Gdańsk, (0 58) 30 77 695
Поморское воеводское управление г.Гданьск, ул. Окопова 21/27, Гданьск, +48 (0 58) 30 77 695
www.gdansk.uw.gov.pl

115212oxbx



ИЗ ГДАНЬСКА БЛИЖЕ!

Современный и эксклюзивный терминал – свободная и комфортная регистрация даже 5 млн пассажиров в год!

Z Gdańska bliżej!

Nowoczesny i luksusowy terminal – swobodna i komfortowa odprawa nawet 5 mln pasażerów rocznie!

Широкая сеть сообщений:

- *16 стран,*
- *10 перевозчиков,*
- *70 прямых сообщений.*

Rozbudowana siatka połączeń:

- *16 krajów,*
- *10 przewoźników,*
- *70 bezpośrednich połączeń.*

Почти 500 рейсов в неделю!
Prawie 500 lotów tygodniowo!

P

*Оставьте машину на нашей охраняемой автостоянке – сутки парковки уже от 35 злотых!**
*Zostaw samochód na naszym strzeżonym parkingu – doba postoju już od 35 zł!**

инфолиния 801 002 801
с моб. тел. +4858 3481163
Аэропорт Гданьск им. Леха Валенсы
ul. Słowackiego 200, 80-298 Gdańsk

infolinia 801 002 801
z tel. kom. +4858 3481163
Port Lotniczy Gdańsk im. Lecha Wałęsy
ul. Słowackiego 200, 80-298 Gdańsk

**подробности спецпредложения на сайте* **szczegóły promocji na stronie*

www.airport.gdansk.pl

115512oxbx

23-25 czerwca, Gdańsk - Bałtijsk - Gdańsk

ELJACHT CUP

Niepowtarzalną okazję do zapoznania się z rosyjską, północno-wschodnią częścią Zalewu Wiślanego stwarzają regaty Eljacht Cup. 23-25 czerwca będzie można poddać testom swoje umiejętności żeglarskie, spotkać się na wodzie z rosyjskimi braćmi po żaglu i w końcu stanąć do wyścigu na trasie Gdańsk-Bałtijsk i z powrotem. Eljacht Cup jest częścią międzynarodowych regat o Puchar Dwóch Prezesów – Kaliningradzkiej i Gdańskiej Federacji Żeglarskiej.

8 lipca, Gdańsk

ELTON JOHN

W Ergo Arenie 8 lipca wystąpi Elton John, jeden z najwybitniejszych piosenkarzy wszech czasów. Zabrzmią m.in. „Don't Go Breaking My Heart" czy „I"m Still Standing". Z pewnością nie zabraknie też „Sacrifice".

CO gdzie kiedy?

Warmia, Mazury i Pomorze ugoszczą was wspaniałymi dźwiękami. Poza szumem wody i wiatru oraz śpiewem ptaków polecamy wam koncerty największych polskich i światowych gwiazd.

11-15 lipca, Pola Grunwaldzkie

DNI GRUNWALDU

Inscenizacja bitwy grunwaldzkiej, największej potyczki średniowiecznej Europy, jest jak podróż w czasie. Szczęk zbroi, mieczy i starcie potężnych armii to wrażenia, których nie da się zapomnieć. Zobaczcie na własne oczy, jak doszło do tego, że w 1410 roku wojska polsko-litewskie pod wodzą Władysława Jagiełły pokonały rycerstwo zakonu krzyżackiego. W tym roku rekonstrukcja odbędzie się w sobotę, 14 lipca.

20-21 lipca, Olsztyn

XXI OLSZTYŃSKIE NOCE BLUESOWE

To wydarzenie, które od lat przyciąga największych miłośników bluesa z Polski i ze świata. Wśród artystów, którzy zaprezentują się w tym roku, są m.in. jeden z najlepszych soulbluesowych artystów wszech czasów Bobby Rush, Cedric Burnside Project z USA oraz Carlos Johnson.

27-29 lipca, Mrągowo

PIKNIK COUNTRY

Nie od dziś wiadomo, że stolicą country w Polsce jest Mrągowo. Już od blisko 30 lat na przełomie lipca i sierpnia tysiące fanów oraz turystów przyjeżdżają na międzynarodowy festiwal, gdzie występują największe gwiazdy tego gatunku muzyki.

www.festiwalpiknikcountry.pl

4-5 sierpnia, Giżycko, Kętrzyn

MAZURY AIRSHOW

Jedna z największych imprez lotniczych w Polsce, w której co roku biorą udział najlepsi piloci — mistrzowie Polski i świata, zespoły pokazowe i indywidualni akrobaci.

9-12 sierpnia, Ostróda

OSTRÓDA REGGAE FESTIWAL

Jeden z największych polskich festiwali reggae — przyjazna atmosfera, znane gwiazdy i interesujący nowi artyści na scenach live i sound system corocznie przyciągają tysiące fanów muzyki już nie tylko z Polski, ale i całej Europy.

19 sierpnia, Olsztyn

BASIA TRZETRZELEWSKA

Gwiazdą tegorocznego lata w Olsztynie będzie Basia Trzetrzelewska, Polka, która robi największą karierę na świecie.

Что, где, когда?

Вармия, Мазуры и Поморье будут потчевать прекрасными звуками. Кроме шума волн, ветра и пения птиц предлагаем вашему вниманию концерты популярнейших польских и мировых звезд.

23-25 июня Гданьск-Балтийск-Гданьск

ELJACHT CUP

Небывалую возможность познакомиться с российской северо-восточной частью Вислинского залива предоставит парусная регата «Eljacht Cup». С 23 по 25 июня можно будет проверить свои яхтенные умения, встретиться на воде с российскими собратьями по парусу и, наконец, принять участие в гонке по маршруту Гданьск-Балтийск-Гданьск. К регате допускаются предназначенные для плавания по заливу однокорпусные яхты с экипажем, занимающимся парусным спортом для собственного удовольствия. Eljacht Cup является частью международных регат за кубок двух Президентов Калининградской и Гданьской мореплавательной федерации.

8 июля , Гданьск

ЭЛТОН ДЖОН

В зале «Ergo Arena» 8 июля выступит Элтон Джон, один из величайших певцов всех времен. В числе других прозвучат песни: "Don't Go Breaking My Heart", "I"m Still Standing" и, наверняка услышим «Sacrifice». Элтон Джон выступал у нас в мае 2010 года на стадионе Полонии в Варшаве. Сейчас его голос будет звучать в Гданьске. Независимо от того, в каком жанре созданы его произведения, их популярность сохранилась до настоящего времени. А ведь не каждый композитор может похвастаться таким успехом. Элтона Джона по праву называют суперзвездой.

11-15 июля, Грюнвальдские поля

ДНИ ГРЮНВАЛЬДА

Инсценировка Грюнвальдской битвы, величайшего сражения средневековой Европы представляет собой некое путешествие во времени. Блеск доспехов, звон мечей и схватка двух мощных войск производит незабываемое впечатление. Собственными глазами стоит увидеть, как в 1410 году польско-литовские войска под предводительством Владислава Ягелло одолели рыцарей Тевтонского Ордена. В этом году мероприятие состоится в субботу, 14 июля.

www.grunwald.warmia.mazury.pl

20-21 июля, Ольштын

XXI ОЛЬШТЫНСКИЕ НОЧИ БЛЮЗА

Это событие, которое на протяжении многих лет привлекает внимание любителей блюза. Среди артистов, которые выступят в этом году, будет один из самых лучших исполнителей соул-блюза всех времен Бобби Раш, Седрик Бернсайд, Project (США) и Карлос Джонсон — лучший блюз гитарист в мире. Приезжай и окунись в атмосферу блюза.

27-29 июля, Мронгово

ПИКНИК В СТИЛЕ КАНТРИ

Давно известно, что столицей стиля Кантри в Польше является Мронгово. В течение почти 30 лет на стыке июля и августа тысячи фанатов и туристов съезжаются на международный фестиваль, на котором выступают величайшие звезды музыки кантри.

www.festiwalpiknikcountry.pl

4-5 августа, Гижицко, Кентшин

МАЗУРЫ AIRSHOW

Одно из самых больших воздушных мероприятий в Польше, в котором ежегодно принимают участие лучшие пилоты — мастера Польши и мира, авиа-акробатические группы и индивидуальные пилоты. Здесь можно будет увидеть и современные воздушные суда, и исторические конструкции начала XX века.

9-12 августа, Оструда

ОСТРУДА РЕГГИ ФЕСТИВАЛЬ

Один из самых больших польских Регги фестивалей — дружественная атмосфера, звезды и молодые артисты на сценах live и sound system ежегодно привлекают тысячи фанатов музыки не только из Польши, но и всей Европы.

19 августа, Ольштын

БАСЯ ТЖЕЖЕЛЕВСКА

Звездой этого лета будет Бася Тжежелевска, польская певица, которая успешно делает большую мировую карьеру. Ее произведения объединяют в себе поп, блюз и джаз. Увидеть и послушать её вживую – большая редкость для польской публики, потому что звезда чаще выступает в Лондоне и Нью-Йорке.

POLACY2012

WSZYSCY JESTEŚMY GOSPODARZAMI

organizatorzy:

KANCELARIA PREZESA RADY MINISTRÓW

Ministerstwo Sportu i Turystyki

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

PL.2012

główni partnerzy:

TVP TELEWIZJA POLSKA

PKP

GDDKiA

LOT

ORLEN

Poczta Polska

http://www.facebook.com/PolishGuide2012

115812oxbx-h

ODKRYJ POLSKĘ NA EURO

ОТКРОЙ ПОЛЬШУ НА ЕВРО

PO SĄSIEDZKU
ПО-СОСЕДСКИ

DODATEK PRZYGOTOWANY NA ZLECENIE NARODOWEGO CENTRUM KULTURY ПРИЛОЖЕНИЕ, ПОДГОТОВЛЕННОЕ ПО ЗАКАЗУ НАЦИОНАЛЬНОГО ЦЕНТРА КУЛЬТУРЫ

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

NARODOWE CENTRUM KULTURY

WARSZAWA

STOLICA POLSKI TO OŚRODEK NAUKOWY, KULTURALNY, POLITYCZNY I GOSPODARCZY NA SKALĘ EUROPEJSKĄ. TO MIEJSCE, KTÓRE W CZASIE II WOJNY ŚWIATOWEJ ZOSTAŁO NIEMAL ZRÓWNANE Z ZIEMIĄ, A TERAZ ZACHWYCA SWOIM PIĘKNEM.

W 1980 roku historyczne centrum Warszawy zostało wpisane na listę światowego dziedzictwa UNESCO. Większość zniszczonych podczas wojny zabytków odbudowano, choć niekiedy zmieniono ich wygląd względem przedwojennego. Do takich budynków należy m.in. Zamek Królewski. Jednak wiele cennych budynków, takich jak pałac w Wilanowie, kościół ss.Wizytek i kościół pokarmelicki pw. Wniebowzięcia NMP przy Krakowskim Przedmieściu czy Pałac Prezydencki przetrwało wojnę.

Jeśli macie więcej czasu, warto zobaczyć Zamek Królewski również wewnątrz

W Zamku Ujazdowskim mieści się Centrum Sztuki Współczesnej

Pałac w Wilanowie jest jednym z najcenniejszych zabytków polskiej kultury narodowej. Wilanów był ulubioną siedzibą Jana III Sobieskiego

Pałac Prezydencki jest najokazalszym gmachem na Krakowskim Przedmieściu i największym pałacem w stolicy.

Sztuka przez duże S

W Warszawie mieści się wiele muzeów i galerii sztuki — tak państwowych, jak i prywatnych. Największe galerie to Zachęta i Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski. Największe warszawskie muzea to: Muzeum Narodowe, Zamek Królewski, pałac w Wilanowie, Muzeum Historyczne m.st. Warszawy i otwarte w 2004 roku Muzeum Powstania Warszawskiego. W marcu 2010 roku z okazji Roku Chopinowskiego zostało otwarte po pracach renowacyjnych Muzeum Fryderyka Chopina.

Muzeum Powstania Warszawskiego należy do najnowocześniejszych w Europie. Technika działa na wszystkie zmysły zwiedzających

Muzeum Narodowe w Warszawie to obowiązkowy punkt wizyty wszystkich zainteresowanych historią sztuki.Tu zobaczycie to, z czego Polacy mogą być szczególnie dumni

Ogród Saski założył król August II Mocny. Od 1727 roku Ogród jest ogólnie dostępny

Stolica zieleni

Największe miasto w Polsce okazale prezentuje się nie tylko pod względem urbanistycznym, ale również przyrodniczym. Na północny zachód od Warszawy rozciąga się Puszcza Kampinoska. Większość terenów puszczy zajmuje Kampinoski Park Narodowy stanowiący od 2000 roku rezerwat biosfery UNESCO. Warszawa jest jedyną stolicą w Europie i jedną z dwóch na świecie graniczących bezpośrednio z parkiem narodowym.

Auto Elvisa

Myli się ten, kto myśli, że wszystkie warszawskie muzea są utrzymane w podniosłym i poważnym nastroju.
W Warszawie znajdą coś dla siebie również amatorzy lżejszej rozrywki. To tu znajduje się jedyne w Europie Muzeum Karykatury czy Muzeum Motoryzacji z autem Elvisa Presleya na czele. W Warszawie działa około 30 stałych teatrów. Wśród nich największe to Teatr Narodowy (założony w 1765 r.) oraz Teatr Wielki — Opera Narodowa (założony w 1778 r.).

Interesujesz się motoryzacją? Musisz odwiedzić to muzeum

ВАРШАВА

СТОЛИЦА ПОЛЬШИ – НАУЧНЫЙ, КУЛЬТУРНЫЙ, ПОЛИТИЧЕСКИЙ И ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ЦЕНТР В ЕВРОПЕЙСКОМ МАСШТАБЕ. ЭТО ГОРОД, КОТОРЫЙ ВО ВРЕМЯ II МИРОВОЙ ВОЙНЫ ПОЧТИ ПОЛНОСТЬЮ БЫЛ РАЗРУШЕН, А СЕГОДНЯ ВОСХИЩАЕТ НАС СВОИМ ВЕЛИКОЛЕПИЕМ.

В 1980 году исторический центр Варшавы был занесен в число памятников Всемирного наследия ЮНЕСКО. Большинство разрушенных во время войны памятников архитектуры восстановлено, хотя некоторые приобрели предвоенный вид, например, Королевский замок. В столице также находится множество ценных объектов, которые пережили войну без значительных разрушений: Виляновский дворец, костел Визиток и костел под воззванием Пресвятой Девы Марии на Краковском предместье, а также Президентский дворец.

Президентский дворец – наиболее внушительное здание на Краковском предместье и самый большой дворец в столице.

Автомобиль Элвиса

Интересуешься моторизацией? Стоит посетить этот музей

Ошибается тот, кто думает, что во всех варшавских музеях царит серьезная высокопарная атмосфера. Туристы с чувством юмора непременно найдут что-либо для себя. Ведь здесь находится единственный в Европе Музей Карикатур и Музей Моторизации, в экспозиции которого автомобиль Элвиса Пресли!. В Варшаве работает около тридцати больших театров. Конечно же, главным является Театр Народовы (Национальный), созданный в 1765 году, а также Большой театр — Национальная опера (созданный в 1778).

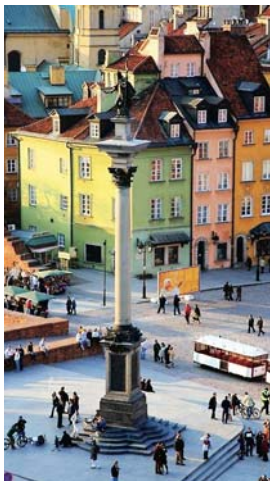
Искусство с большой буквы

Дворец на острове, дворец на воде, Лазенковский дворец - это главный архитектурный комплекс в Лазенковском парке.

Виляновский дворец - один из самых ценных памятников польской национальной культуры. Вилянув был любимой летней резиденцией короля Яна III Собеского.

Одним из самых современных в Европе является музей Варшавского восстания. Техника оказывает влияние на все органы чувств посетителей.

Если Вы будете располагать временем, стоит посетить и посмотреть Королевский замок изнутри



Колонна Сигизмунда (1644 г.) – самый старый мирской памятник в Варшаве.

В Варшаве работают государственные и частные музеи, а также галереи искусства. Самыми известными галереями является «Захента» и Центр современного искусства Уяздовский замок. Основные музеи в Варшаве – это Национальный музей, Королевский замок, Виляновский дворец, Исторический музей столицы Варшавы и открытый в 2004 году Музей Варшавского восстания. В марте 2010 года, по случаю двухсотлетия Шопена, после реставрации был открыт музей Фредерика Шопена.

Зеленая столица

Лазенки – парк, где проходят многочисленные культурные, научные, развлекательные и спортивные мероприятия, а также это любимое место прогулок варшавян.

Главный город Польши прекрасно выглядит не только с точки зрения архитектуры, а также благодаря своему природному богатству. В направлении северо-запада от Варшавы тянется Кампиноская Пуща. Большинство территорий пущи занимает Кампиноский государственный заповедник, с 2000 года представляющий собой биосферный резерват ЮНЕСКО. Варшава - единственная столица в Европе и одна из двух столиц в мире, которая непосредственно граничит с государственным заповедником.

WARSZAWA-GDAŃSK

(S7-DK10) Sierpc, Lipno, Toruń (A1)

W CELU SPRAWNEGO PORUSZANIA SIĘ KIBICÓW I MIESZKAŃCÓW ORAZ UMOŻLIWIENIA SPRAWNEGO TRANSPORTU POMIĘDZY MIASTAMI GOSPODARZAMI TURNIEJU ZAPROPONOWANO TZW. TRASY REKOMENDOWANE. Z WARSZAWY DO GDAŃSKA POLECA SIĘ TRASĘ PRZEZ SIERPC, LIPNO I TORUŃ, CZYLI ODPOWIEDNIO DROGAMI S7, DK10 I A1.

W Sierpcu odnajdziemy świat powieści historycznych

В Серпце царит атмосфера в духе исторических романов

Mickiewicz w Sierpcu

Przemieszczając się na północ Polski, warto na dłużej zawitać do Sierpca. To tam funkcjonuje jeden z najładniejszych skansenów w Polsce. Oprócz zagród chłopskich z przełomu XIX i XX wieku można również podziwiać dekoracje filmowe z „Ogniem i mieczem" oraz „Pana Tadeusza". Do września w każdą niedzielę można podziwiać warsztaty kowala, tkaczki, hafciarki i rzeźbiarza.

Мицкевич в Серпце

Отправляясь на север Польши, задержитесь ненадолго в Серпце, где находится один из самых увлекательных скансенов в Польше. Кроме крестьянских дворов рубежа XIX и XX веков здесь представлены декорации к фильмам: «Огнем и Мечом» и «Пан Тадеуш». Каждое воскресенье до сентября месяца можно понаблюдать за работой кузнеца, ткачихи, вышивальщицы и скульптора. Привлекает внимание туристов корчма XVIII-века «Погулянка».

Pierniki astronoma

Najważniejszym miastem na trasie przejazdu jest bez wątpienia Toruń. O jego pięknie decyduje historyczna zabudowa. Warto zaznaczyć, że w przeciwieństwie do Warszawy czy Gdańska miasto to nie zostało zniszczone podczas wojny. W Toruniu zwiedza się przede wszystkim najstarsze części miasta. Wędrówkę najlepiej rozpocząć od Rynku Staromiejskiego z największym w Polsce gotyckim ratuszem z XIV wieku. Sam ratusz można zwiedzać, mieści się tam Muzeum Okręgowe ze zbiorami sztuki gotyckiej. Zabytkiem godnym uwagi jest również kamienica Pod Gwiazdą — piękny barokowy dom mieszczański, który w swych pomieszczeniach skrywa muzeum Zbiory Sztuki Orientu. Bezpieczeństwa miasta strzegły kiedyś baszty. Obecnie turyści podziwiają najsławniejszą z nich — Krzywą Wieżę.

Пряники астронома

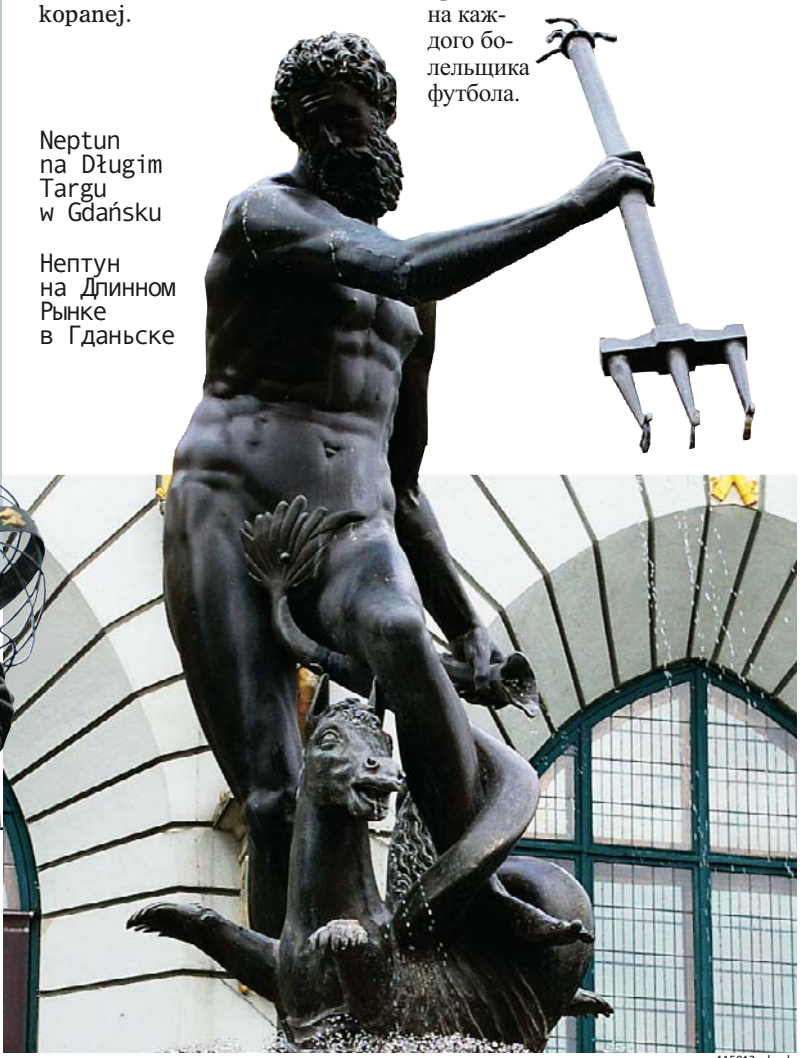
Любопытнейшим городом на маршруте переезда, несомненно, является Торунь с прекрасной исторической архитектурой. Стоит отметить, что в отличие от Варшавы и Гданьска этот город не пострадал во время войны. Здесь, как правило, посещают старейшие части города. Экскурсию лучше начать от Старомейского рынка с самой большой в масштабе Польши готической ратушей XIV века. В ратушу можно войти, там находится Окружной музей, представляющий экспонаты готического искусства. Заслуживающий внимания Памятник - Каменный дом под Звездой — великолепный мещанский дом в стиле барокко, внутри которого расположен музей Искусства Ориента. За безопасностью в городе издавна стражники следили с высоких башен. Сегодня туристы могут увидеть самую известную из них— Кривую башню.

С ЦЕЛЬЮ БОЛЕЕ ЧЕТКОГО ПЕРЕДВИЖЕНИЯ БОЛЕЛЬЩИКОВ И МЕСТНЫХ ЖИТЕЛЕЙ И ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ БОЛЕЕ УДОБНОГО ТРАНСПОРТА МЕЖДУ ГОРОДАМИ-ХОЗЯЕВАМИ ЧЕМПИОНАТА ПРЕДЛОЖЕНЫ ТАК НАЗЫВАЕМЫЕ РЕКОМЕНДОВАННЫЕ МАРШРУТЫ. ИЗ ВАРШАВЫ В ГДАНЬСК ПРЕДЛАГАЕТСЯ МАРШРУТ ЧЕРЕЗ СЕРПЦ, ЛИПНО И ТОРУНЬ, СООТВЕТСТВЕННО ДОРОГИ: S7, DK10 И A1.

Neptun czeka Нептун ждет

Kiedy już dotrzemy do Gdańska, warto między meczami wygospodarować sobie trochę czasu na zwiedzanie. Miasto Heweliusza i Neptuna co roku odwiedzają rzesze turystów. Piękna, malownicza starówka z zapierającymi dech w piersiach kamienicami zrobi wrażenie na niejednym kibicu kopanej.

Будучи в Гданьске, хорошо бы выкроить время между матчами для экскурсий. Ежегодно город Гевелия и Нептуна посещает большое количество туристов. Красивый, живописный старый город с удивительными каменными домами, от вида которых захватывает дух, непременно произведет большое впечатление на каждого болельщика футбола.



Neptun na Długim Targu w Gdańsku

Нептун на Длинном Рынке в Гданьске

ВАРШАВА-ГДАНЬСК

(S7-DK10) Серпц, Липно, Торунь (A1)

GDAŃSK-WROCŁAW

(A1 Toruń–Inowrocław DK15 Gniezno DK5 Poznań–Leszno DK5 – A8)

PRZEMIERZAJĄC TRASĘ Z GDAŃSKA DO WROCŁAWIA, WARTO ZROBIĆ SOBIE PRZERWĘ W INOWROCŁAWIU I GNIEŹNIE. TE MIEJSCA WARTE SĄ ZWIEDZENIA.

Brązowe drzwi gnieźnieńskiej katedry

Бронзовые двери Гнезненского кафедрального собора

Pierwsza stolica

Gniezno to jeden z najstarszych ośrodków miejskich państwa polskiego i pierwsza stolica Polski. To tu znajdują się relikwie pierwszego polskiego świętego — biskupa Wojciecha, do których w 1000 roku pielgrzymował m.in. cesarz Otton III. Miasto warto odwiedzić chociażby dla bardzo cennej katedry ze słynnymi romańskimi Drzwiami Gnieźnieńskimi. Wszystkich zainteresowanych historią miasta odsyłamy do Muzeum Początków Państwa Polskiego, które prezentuje eksponaty dotyczące najdawniejszych dziejów Gniezna i Wielkopolski. Ponadto Muzeum Archidiecezji Gnieźnieńskiej, uznawane za jedno z najbogatszych, w swoich zbiorach ma m.in. złoty kielich św. Wojciecha.

Первая столица

Гнезно - первая историческая столица Польши и один из самых старых городских центров польского государства. Здесь хранятся реликвии первого польского святого — епископа Войцеха, именно сюда в 1000 году совершил паломничество Император Оттон III. Гнезно привлекает кафедральным собором с известными римскими дверями. Любителей истории приглашаем в музей Истоков польского государства, который представляет вниманию посетителей экспонаты праистории Гнезно и Великой Польши. Кроме того, музей Гнезненской Архиепархии считается одним из самых богатых музеев. Одна только Чаша Святого Войцеха дорогого стоит.

СЛЕДУЯ МАРШРУТОМ ГДАНЬСК - ВРОЦЛАВ, СТОИТ СДЕЛАТЬ ОСТАНОВКУ В ИНОВРОЦЛАВЕ И ГНЕЗНО. ЭТИ МЕСТА СТОИТ ПОСЕТИТЬ.

Warto odwiedzić Inowrocław i odetchnąć głęboko w tężniach solankowych

Иноврощлав пользуется популярностью, прежде всего среди курортников. Стоит приехать в солевую градирню и сделать пару глубоких вдохов

Głęboki oddech

Глубокий вдох

Inowrocław leżał na słynnym Bursztynowym Szlaku, który łączył handlem kraje basenu Morza Śródziemnego z południowym wybrzeżem Morza Bałtyckiego. Obecnie miasto jest znanym uzdrowiskiem, głównie przez bogate złoża soli kamiennej. Najstarszym zabytkiem w mieście jest kościół NMP z 1180 roku.

Город Иноврощлав лежал на известном Янтарном пути, который соединял страны бассейна Средиземного моря с южным побережьем Балтийского моря. В настоящее время город стал известным курортов, главным образом благодаря богатым залежам каменной соли. Самый старый памятник архитектуры в городе – костел Пресвятой Девы Марии (1180 г.)

ГДАНЬСК-ВРОЦЛАВ

(A1 Торунь–Иноврощлав DK15 Гнезно DK5 Познань–Лешно DK5 – A8)

WROCŁAW
ВРОЦЛАВ

TYTUŁ EUROPEJSKIEJ STOLICY KULTURY 2016 POKAZUJE, ŻE MAMY DO CZYNIENIA Z MIASTEM NIETUZINKOWYM. WROCŁAW ODZNACZA SIĘ NIEPOWTARZALNYM I ORYGINALNYM STYLEM ARCHITEKTONICZNYM. UROKU MIASTU Z PEWNOŚCIĄ DODAJĄ KOLOROWE I STYLOWE KAMIENICZKI. JEST TO NAJWIĘKSZE TEGO TYPU SKUPISKO ZABYTKOWEGO BUDOWNICTWA W POLSCE ORAZ JEDNO Z NAJWIĘKSZYCH W EUROPIE.

MIASTO Z POKŁADU
ГОРОД С ПАЛУБЫ

Dużą popularnością cieszy się zwiedzanie miasta z pokładu statków białej floty pływających po Odrze.

Большую популярность получила экскурсия по городу на судах Белого Флота, плавающих по Одре.

Muzeum Narodowe we Wrocławiu

Национальный музей во Вроцлаве

Panorama sztuki

We Wrocławiu znajduje się kilkanaście znaczących obiektów muzealnych. Należy do nich Muzeum Narodowe, zawierające między innymi zbiory przeniesione ze Lwowa i Kijowa, jedyne w Polsce Muzeum Architektury, restytuowane w 1995 Muzeum Książąt Lubomirskich we Wrocławiu i Muzeum Sztuki Mieszczańskiej w ratuszu.
Do atrakcji kulturalnych należy też zaliczyć Panoramę Racławicką — rotundę, będącą oddziałem Muzeum Narodowego, w której mieści się panoramiczne malowidło o wymiarach: 120x15 metrów przedstawiające bitwę pod Racławicami z 4 kwietnia 1794 r.

Панорама искусства

Во Вроцлаве находится несколько интереснейших музеев: Национальный музей, представляющий экспонаты, привезенные из Львова и Киева; единственный в Польше Музей архитектуры; восстановленный в 1995 г. музей Князей Любомирских и Музей мещанского искусства, расположенный в здании Ратуши.
Одной из любопытнейших достопримечательностей города является Рацлавицкая Панорама — ротонда, являющаяся отделом Национального Музея. Здесь находится панорамное полотно размером: 120x15 метров, представляющее битву под Рацлавицами (4 апреля 1794 г.)

Teatralny dialog
Театральный диалог

Obecnie we Wrocławiu działa kilkanaście teatrów i grup teatralnych. Do ważniejszych zaliczyć można grający na trzech scenach Teatr Polski, Teatr Współczesny, inicjator Międzynarodowego Festiwalu Teatralnego DIALOG-WROCŁAW. Z kolei tradycje operowe we Wrocławiu, sięgające pierwszej połowy XVII w., podtrzymuje Opera Wrocławska. Dla melomanów ważna jest również Filharmonia Wrocławska. Przedstawienia operetkowe na dwóch scenach wystawia natomiast Teatr Muzyczny Capitol.

В современном Вроцлаве работают театральные труппы и несколько театров: Польский театр, с тремя сценами, Современный театр, инициатор Международного театрального фестиваля ДИАЛОГ-ВРОЦЛАВ. Оперные традиции, восходящие к первой половине XVII в., продолжает Вроцлавская опера. Меломанов порадует Вроцлавская филармония. Оперетту на двух сценах представит музыкальный театр «Капитоль».

ЗВАНИЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ СТОЛИЦЫ КУЛЬТУРЫ 2016 ПОКАЗЫВАЕТ, ЧТО МЫ ИМЕЕМ ДЕЛО С НЕПРОСТЫМ ГОРОДОМ. ВРОЦЛАВ ОТЛИЧАЕТСЯ НЕПОВТОРИМЫМ И ОРИГИНАЛЬНЫМ АРХИТЕКТУРНЫМ СТИЛЕМ. ОБАЯНИЯ ГОРОДУ ДОБАВЛЯЮТ РАЗНОЦВЕТНЫЕ СТИЛЬНЫЕ КАМЕННЫЕ ДОМА. ЭТО ОДНО ИЗ САМЫХ ОБШИРНЫХ СОСРЕДОТОЧИЙ ИСТОРИЧЕСКОГО СТРОИТЕЛЬСТВА ТАКОГО ТИПА В МАСШТАБЕ ПОЛЬШИ И ОДНО ИЗ САМЫХ БОЛЬШИХ В ЕВРОПЕ.

Miasto kładek

Wrocław ma czwartą największą liczbę mostów (i kładek) w Europie, plasuje się za Wenecją, Amsterdamem i Petersburgiem. Jako jedno z nielicznych miast ma zachowaną i stale wypełnioną wodą fosę miejską. Wrocławski ratusz jest jednym z najstarszych w Polsce. Na wysokiej wieży mieści się najstarszy w Polsce dzwon zegarowy.

Город мостов

Вроцлав занимает четвертое место по количеству мостов в Европе после Венеции, Амстердама и Петербурга. Один из немногих городов, который сохранил всегда наполненный водой городской ров. Вроцлавская ратуша – одна из самых древних в Польше. На высокой башне размещен старейший часовой колокол.

115812oxbx-f

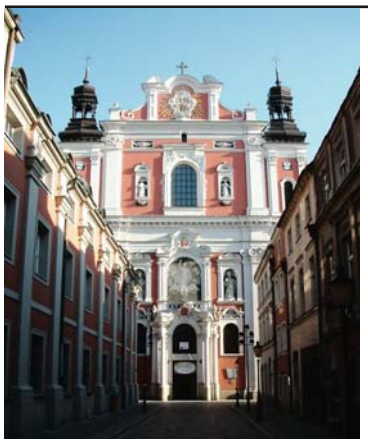
WROCŁAW - POZNAŃ
(A8 DK5, przez Leszno)

NA TRASIE WROCŁAW-POZNAŃ NIE BĘDZIE NAM DANE POZWIEDZAĆ, BO TEN DYSTANS POKONAMY AUTOSTRADĄ. JEDNAK DO SAMEGO POZNANIA WARTO DOTRZEĆ ZDECYDOWANIE WCZEŚNIEJ NIŻ PRZED GWIZDKIEM OTWIERAJĄCYM MECZ.

ПО МАРШРУТУ ВРОЦЛАВ-ПОЗНАНЬ НЕ УДАСТСЯ ПОПАСТЬ НА ЭКСКУРСИЮ, ПОСКОЛЬКУ ЭТО РАССТОЯНИЕ БУДЕМ ПРЕОДОЛЕВАТЬ ПО АВТОСТРАДЕ.
ОДНАКО В ПОЗНАНЬ ЛУЧШЕ ПРИБЫТЬ ЗАРАНЕЕ, ДО ПЕРВОГО СВИСТКА.

Poznań, miasto znane ze swojej burzliwej historii i ciekawych zabytków. To właśnie w tym mieście spoczywają pierwsi władcy Polski, to tu najprawdopodobniej odbył się chrzest Polski. Najstarszą częścią Poznania jest wyspa Ostrów Tumski z gotycką archikatedrą św. Piotra i Pawła.

Познань - город известный своей бурной историей и увлекательными памятниками архитектуры. Именно в этом городе покоятся первые повелители государства, здесь же состоялось крещение Польши. Самую старую часть города - Острув Тумски - украшает готический Кафедральный собор Святых Петра и Павла.



Zgub się wśród kamieniczek

Jeśli znajdziecie się w Poznaniu koło południa, koniecznie biegnijcie na Stary Rynek, by zobaczyć stukające się głowami koziołki — symbol miasta. Warto przy okazji przyjrzeć się niezwykle urodziwemu ratuszowi, który jest doskonale zachowanym zabytkiem epoki renesansu.
Od ratusza, który zajmuje centralny punkt starówki, odchodzi wiele malowniczych uliczek, z historyczną, doskonale zachowaną zabudową. Warto się wśród nich zgubić, by poczuć prawdziwy klimat Poznania. Wśród jednych z takich uliczek ukryta jest kolegiata parafii farnej pod wezwaniem Matki Boskiej Nieustającej Pomocy i św. Marii Magdaleny, która jest jednym z najcenniejszych zabytków sztuki baroku w Polsce.

Побродите среди каменных домов

Если Вы окажетесь в южной части города, непременно следует отправиться на Старый рынок, чтобы посмотреть на бодающихся козликов - символ города. Стоит при случае остановить взор на удивительно красивой ратуше - отлично сохранившийся объект эпохи ренессанса.
От ратуши, занимающей центральную точку старого города, тянутся живописные улочки с прекрасно сохранившейся исторической архитектурой. Здесь стоит побродить, ощущая истинный климат Познани(я). На одной из этих улочек находится Колегиата (приходской костел) под воззванием Пресвятой Богородицы и св. Марии Магдалины - один из наиболее ценных польских памятников архитектуры в стиле барокко.

Poznański ratusz
Познаньская Ратуша

MALTA W MINIATURZE

Jeżeli jesteście ciekawi, jak kiedyś wyglądało miasto, to w podziemiach klasztoru Franciszkanów znajduje się makieta XVII-wiecznego Poznania w skali 1:150. Z kolei jeśli marzy wam się relaks, koniecznie wybierzcie się nad Maltę.

МАЛЬТА В МИНИАТЮРЕ

Если Вам любопытно, как когда-то выглядел город, - в подвалах монастыря Францисканцев находится макет Познани XVII-века в масштабе 1: 150. А если мечтаете отдохнуть – отправляйтесь на Мальту.

Historia mała i duża
История большая и маленькая

Oprócz zabytków ciekawie prezentują się muzea poznańskie. Obok Muzeum Historii Miasta Poznania, zawierającego dzieje miasta, mamy na przykład taki oryginał jak Muzeum Instrumentów Muzycznych z instrumentami ze wszystkich zakątków świata czy też Wielkopolskie Muzeum Wojskowe z pokaźną ilością mundurów i broni. Ponadto w Poznaniu znajdują się również Muzeum Narodowe, Muzeum Archeologiczne oraz rozsławiony na całą Polskę Stary Browar, w którym czekają galerie sztuki.

Наряду с памятниками архитектуры здесь неплохо представлены музеи. По-соседски с Музеем Истории города Познань, хранящим исторические материалы о городе, находится оригинальный Музей музыкальных инструментов, экспонирующий инструменты со всех уголков мира, а также Великопольский военный музей с внушительной коллекцией обмундирования и оружия. Кроме того в городе работают Национальный и Археологический музеи, а также прославленный на всю Польшу Старый Бровар (пивоваренный завод), где сейчас находится галерея искусства.

Muzeum Narodowe w Poznaniu
Национальный музей г. Познань

ВРОЦЛАВ - ПОЗНАНЬ
(A8 DK5, через Лешно)

POLACY2012

WSZYSCY JESTEŚMY GOSPODARZAMI

organizatorzy:

KANCELARIA PREZESA RADY MINISTRÓW · Ministerstwo Sportu i Turystyki · Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego · PL.2012

główni partnerzy:

TVP · PKP · GDDKiA · LOT · ORLEN · Poczta Polska

http://www.facebook.com/PolishGuide2012

115812oxbx-h